

M40

M50 M54

M70 M74 M75



CE

*Handleiding voor gebruik,
installatie en onderhoud*

INHOUDSOPGAVE

DEEL	1.	ALGEMENewaarschuwingen	3
DEEL	2.	VEILIGHEIDSWaarschuwingen	3
	2.1	Brandstof	3
	2.2	Gaslekken	3
	2.3	Elektrischevoeding	3
	2.4	Gebruik	4
	2.5	Onderhoud	4
	2.6	Transport en verplaatsing	4
DEEL	3.	TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	5
	3.1	Afmetingen	6
	3.2	Afmetingen met steunpaneel	6
DEEL	4.	INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER	7
	4.1	Inwerkingstelling en gebruik van de convectorkachel	7
	4.2	Advies voor het gebruik	8
	4.3	Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik	8
DEEL	5.	INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR	9
	5.1	Installatie	9
	5.2	Plaatsing	9
	5.3	Standaard coaxiale buizen	9
	5.4	Coaxiale buizen 90° (optioneel)	11
	5.5	Gescheiden buizen (optioneel)	13
	5.6	Voorbeelden van installatie met gescheiden buizen	14
	5.7	KIT verkrijgbaar toebehoren	16
	5.8	Installatie van versterker vlamsignaal KIT G13270	16
	5.9	Installatie programmaklok KIT G13250	17
DEEL	6.	ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	18
	6.1	Aansluiting lijn	18
	6.2	Elektrisch werkingsschema	18
DEEL	7.	EG CERTIFICATEN	19
DEEL	8.	INSTRUCTIES VOOR DE TECHNISCHE HULP	23
	8.1	Landenlijst - gascategorie	23
	8.2	Tabel gegevens gasafstelling	24
	8.3	Eerste inwerkingstelling	25
	8.4	Ombouw van Methaan naar L.P.G.	26
	8.5	Ombouw van Methaan naar G25	27
	8.6	Plaatsing van de elektrodes	27
DEEL	9.	OPSPORING STORINGEN	28
DEEL	10.	LIJST RESERVEONDERDELEN	29

1. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Deze handleiding maakt integraal deel uit van het product en dient hier niet van gescheiden te worden.

Indien het apparaat verkocht wordt of overgedragen aan een andere eigenaar, dient men er op te letten dat het boekje bij het apparaat blijft, zodat het door de nieuwe eigenaar en/of installateur geraadpleegd kan worden.

De constructeur is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade aan personen, dieren of voorwerpen, veroorzaakt door fouten in de installatie, de instelling en het onderhoud van de machine, door het niet in acht nemen van deze handleiding en door de tussenkomst van onbevoegd personeel.

Dit apparaat dient alleen te worden gebruikt voor het doel waarvoor het ontworpen is. Ieder ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd en is om die reden gevaarlijk.

Voor de installatie, de werking en het onderhoud van dit apparaat, dient de gebruiker zich nauwkeurig aan de instructies te houden die in de hoofdstukken van deze handleiding van instructie en gebruik bevat zijn.

De installatie van de convectorkachel dient te worden uitgevoerd met inachtneming van de geldende voorschriften, volgens de instructies van de constructeur, door bevoegd personeel, dat over specifieke technische kennis op het gebied van verwarmingsinstallaties dient te beschikken.

De eerste inwerkingstelling, de ombouw van een soort gas naar een ander soort gas en het onderhoud dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door personeel van de Technische Service Centra geautoriseerd door Saey of door ander bevoegd personeel.

De onderneming SAEY beschikt over een uitgebreid netwerk van bevoegde Technische Service Centra.

Voor overige informatie, raadpleeg de telefoongids of neem direct contact op met de constructeur.

Het apparaat is door garantie gedekt, de geldigheidsvoorwaarden zijn nader uiteengezet op het garantiebewijs zelf.

De constructeur verklaart dat het apparaat vakkundig is vervaardigd, overeenkomstig de wet 1/3/68 nr. 186 en de wet 6/12/71 nr. 1083, volgens de technische normen UNI, UNI-CIG, CEI, en met inachtneming van hetgeen door de wetgeving in kwestie is voorzien.

Belangrijkste voorschriften van toepassing:

Het apparaat dient volgens de geldende nationale en plaatselijke voorschriften te worden geïnstalleerd.

- Voorschrift UNI-CIG 7129 dat de installatie van apparaten die op methaangas werken regelt.
- D.M. 12/04/96 N° 74 en 8419/4183 van 11/08/1975 van het Italiaans Ministerie van Binnenlandse Zaken.
- Voorschrift UNI-CIG 7131 dat de installatie van apparaten die op L.P.G. werken regelt.
- Wet 10/91 en DPR 412/93 op de beperking van energieverbruik.
- D.P.R. 551 en hierop volgende wijzigingen of toevoegingen van 21/12/99.
- D.M. 24.1.84 gasinlaat voor industriële activiteiten en hierop volgende wijzigingen of toevoegingen.
- D.L. 19/08/05 N° 192 en hierop volgende wijzigingen en/of toevoegingen

2. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Dit hoofdstuk besteedt aandacht aan de veiligheidsvoorschriften en is bestemd voor degene die het toestel gebruikt.

2.1 Brandstof

Voor de convectorkachel in werking te stellen, controleren dat:

- de gegevens van de gastoevoer compatibel zijn met de gegevens op het typeplaatje;
- uitsluitend leidingen voor verbrandingsluchttoevoer en voor gasafvoer worden gebruikt die door de constructeur zijn aangegeven;
- De inlaat van verbrandingslucht zodanig plaatsvindt dat iedere afsluiting, ook gedeeltelijk, van het afvoerrooster vermeden wordt (aanwezigheid van bladeren, enz.);
- de interne en externe dichtheid van de brandstofinlaat wordt gecontroleerd door middel van een test zoals voorzien door de geldende voorschriften;
- de convectorkachel gevoed wordt met het type brandstof waarvoor hij ontworpen is;
- De installatie de juiste afmetingen heeft voor het benodigde bereik en voorzien is van alle veiligheids- en controleonderdelen die door de geldende voorschriften voorzien zijn;
- de interne reiniging van de gasleidingen op juiste wijze is uitgevoerd;
- de afstelling van het brandstofdebiet adequaat is voor het van de kachel vereiste vermogen;
- de druk van de brandstofvoeding binnen de waarden ligt die op het plaatje zijn weergegeven.

2.2 Gaslekken

Indien men een gaslucht ruikt:

- druk niet op elektrische schakelaars en gebruik geen apparaten die vonken kunnen doen ontstaan;
- open onmiddellijk deuren en ramen om de lucht in de ruimte te verfrissen;
- sluit de gaskranen;
- roep de hulp in van bevoegd personeel

2.3 Elektrische voeding

De convectorkachel dient op correcte wijze aangesloten te worden op een geaarde elektrische installatie, volgens de geldende voorschriften (CEI 64-8).

Waarschuwingen.

- Controleer de correcte werking van de geaarde installatie en laat deze, in geval van twijfel, door bevoegd personeel controleren.
- Controleer dat de netspanning gelijk is aan hetgeen op het typeplaatje en in deze handleiding is aangegeven.
- Verwissel de fase- en nuldraad niet.

De convectorkachel kan alleen op het elektriciteitsnet worden aangesloten door middel van stopcontact/stekker, indien dit geen verwisseling tussen de fase- en nuldraad veroorzaakt.

- De elektrische installatie en, in het bijzonder, de bekabeling dient geschikt te zijn voor het maximum opgenomen vermogen van het toestel, zoals op het typeplaatje en in deze handleiding is aangegeven.

Trek niet aan de elektriciteitsdraden en houd ze uit de buurt van warmtebronnen.

NB: het is verplicht om aan de basis van de voedingskabel een meerpolige schakelaar met weerstanden en een opening van de contacten groter dan 3 mm, te installeren.

De schakelaar dient zichtbaar en toegankelijk te zijn en zich op een afstand van minder dan 3 m van de bedieningskast te bevinden.

Iedere elektrische handeling (installatie en onderhoud) dient door gespecialiseerd personeel te worden uitgevoerd.

2.4 Gebruik

Kinderen en onervaren personen dienen geen elektrische apparaten die op het lichtnet zijn aangesloten te bedienen. Men dient de volgende aanwijzingen te volgen:

- raak het toestel niet aan met natte of vochtige lichaamsdelen en/of op blote voeten;
- stel het toestel niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, enz....), tenzij het hier speciaal voor is uitgerust;
- gebruik de gasleidingen niet als aarding van elektrische apparaten;
- raak de warme delen van de convectorkachel niet aan, zoals bijvoorbeeld de afgasleiding;
- maak de convectorkachel niet met water of andere vloeibare middelen nat;
- plaats geen enkel voorwerp op het toestel;
- raak de bewegende delen van de convectorkachel niet aan.

2.5 Onderhoud

Het is raadzaam om het onderhoud minstens een keer per jaar uit te voeren met inachtneming van de geldende voorschriften van het land waarin het toestel geïnstalleerd is.

Alvorens handelingen van reiniging en onderhoud uit te voeren, dient het apparaat van de voedingsleidingen te worden geïsoleerd door middel van de schakelaar van de elektrische installatie en/of de hiertoe bestemde schakelaar.

In geval van storing en/of slechte werking van het toestel dient dit uitgezet te worden en dient men contact op te nemen met het plaatselijke Technisch Service Centrum zonder zelf enige poging tot reparatie te ondernemen.

Voor eventuele reparatie van de producten dienen originele reserveonderdelen te worden gebruikt. Indien het bovenstaande niet in acht genomen wordt, kan dit de veiligheid van het toestel in gevaar brengen en kan de garantie komen te vervallen.

Indien men het apparaat lange tijd niet gebruikt, moeten de

gaskranen dichtgedraaid worden en moet de schakelaar van de elektrische voeding uit worden gezet.

Indien men de convectorkachel niet meer gebruikt, dienen, naast de hiervoor genoemde handelingen, die delen die mogelijke bronnen van gevaar vormen, onschadelijk te worden gemaakt.

2.6 Transport en Verplaatsing

Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren dat de inhoud ongeschonden is. In geval van twijfel, de kachel niet in gebruik nemen en direct contact met de leverancier opnemen.

Het verpakkingsmateriaal (houten kooi, kartonnen doos, spijkers, klemmen, plastic zakken, piepschuim, enz.) mag niet in de omgeving achtergelaten worden omdat het een mogelijke bron van gevaar en vervuiling vormt, maar dient verzameld en naar een geschikte plaats gebracht te worden. Het lossen uit het transportmiddel en het vervoer naar de plaats van installatie dienen te worden uitgevoerd met de juiste middelen die rekening houden met het gewicht en de afmetingen van het product.

Het eventueel tijdelijk opslaan van de convectorkachel bij de klant, dient op een geschikte plaats te gebeuren, met bescherming tegen regen en hevige vochtigheid, voor een zo kort mogelijke duur.

Alle handelingen van opheffing en vervoer dienen te worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel dat is ingelicht over de te verrichten handelingen en de te nemen voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen.

Na het toestel op de plaats van installatie te hebben neergezet, kan overgegaan worden tot het uitpakken.

Het uitpakken dient te worden uitgevoerd met behulp van het juiste gereedschap en, indien nodig, de juiste bescherming.

Het verpakkingsmateriaal moet gescheiden en verwerkt worden volgens de geldende wetgeving van het land in kwestie.

Tijdens het uitpakken moet gecontroleerd worden dat het toestel en de overige onderdelen van de levering geen schade hebben opgelopen en overeenkomen met hetgeen besteld is.

In geval van schade of het ontbreken van onderdelen, moet de leverancier hier direct van op de hoogte te worden gesteld.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan tijdens het vervoer, het lossen en het verplaatsen.

3. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

De convectorkachel MISTRAL is een onafhankelijk verwarmings- apparaat met gesloten circuit en kunstmatige trek.

De opname van de verbrandingslucht en de gasafvoer vinden extern plaats door middel van twee coaxiale of gescheiden buizen en zijn gegarandeerd door de werking van een ventilator in het verbrandingscircuit; de werking en het bereik worden gecontroleerd door een luchtdrukregelaar. Het verbrandingscircuit van het apparaat is geheel gesloten ten opzichte van de ruimte.

De gesloten verbrandingskamer is de beste bescherming voor de omgeving waarin het apparaat is geïnstalleerd, omdat het de opname van de lucht en de afgifte van verbrandingsproducten in de omgeving verhindert, in geval van een slechte werking van de schoorsteen.

In beide beschreven situaties, onderbreekt de luchtdrukregelaar de werking van de convectorkachel.

De aanvoer van het gas naar de brander wordt door een dubbele afsluitklep geregeld.

De inwerkingstelling van de brander gebeurt elektronisch zonder waakvlam, de detectie vindt door ionisatie plaats. Het geheel wordt gecontroleerd door een apparaat dat de gas-toevoer onderbreekt, indien het vlamsignaal ontbreekt.

Het verwarmen van de ruimte wordt verzekerd door de luchtstroom die, opgezogen door het onderste rooster van de ventilator (behalve bij model F22NV), door het bovenste rooster warm wordt ingevoerd.

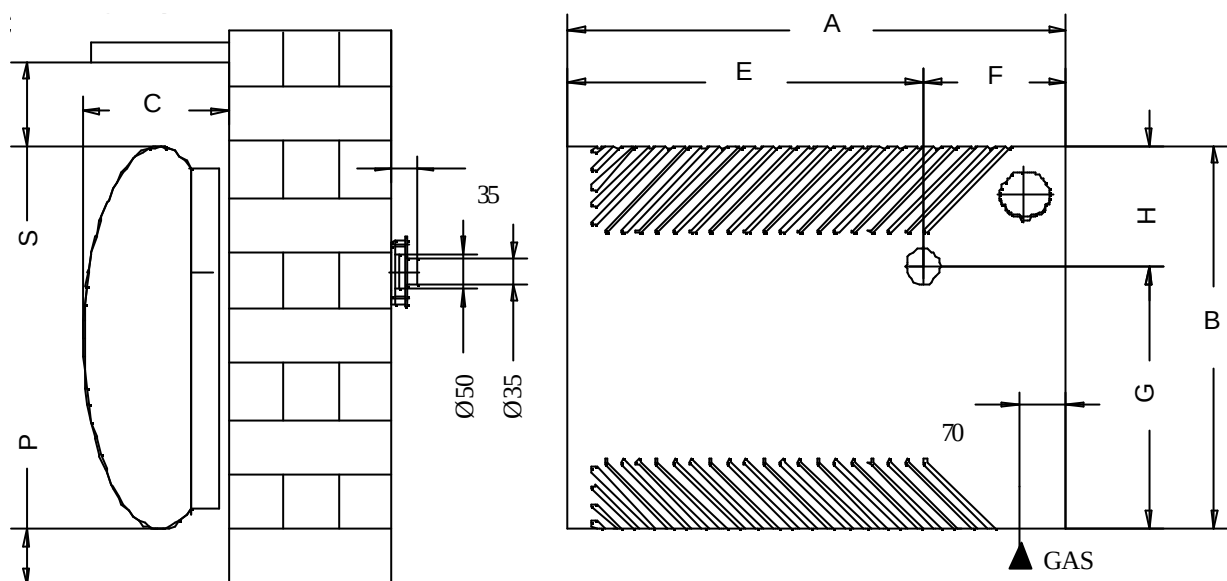
NB: De ruimte waarin een gasapparaat wordt geïnstalleerd moet in ieder geval geventileerd zijn, dat wil zeggen, deze dient over deuren of ramen aan de buitenkant te beschikken, die eventueel geopend kunnen worden

Beschrijving		M40		M50		M54	
		min	max	min	max	min	max
Type apparaat		C12 - C52*		C12 - C52*		C12 - C52*	
EG Goedkeuring	N.I.P.	0694 BO 0248		0694 BO 0248		0694 BO 0248	
Nominaal warmte-debiet	kW	2,40	3,40	3,00	4,60	4,30	6,40
Nominaal thermisch vermogen	kW	2,11	3,07	2,67	4,19	3,79	5,78
Rendement	%	87,9%	90,3%	89,0%	91,1%	88,1%	90,3%
GASverbruik (15°C - 1013 mbar) (G20)	m³/h	0,25	0,35	0,31	0,48	0,45	0,67
	(G25) m³/h	0,29	0,41	0,36	0,56	0,52	0,78
	(G30/G31) kg/h	0,15	0,21	0,19	0,29	0,27	0,41
Geluidsniveau (detectie-afstand: 3 meter)	dB (A)	35	38	35	40	36	41
Ø GASaansluiting		UNI ISO 7/1-3/8" F		UNI ISO 7/1-3/8" F		UNI ISO 7/1-3/8" F	
Luchtdebiet	m³/h	135	187	165	268	259	327
ρt lucht	K	44,8	47,0	46,3	44,8	41,9	50,6
Voedingsspanning	V	230 V / ~ / 50 Hz		230 V / ~ / 50 Hz		230 V / ~ / 50 Hz	
Elektrisch opgenomen vermogen	W	70		80		100	

Beschrijving		M70		M74		M75	
		min	max	min	max	min	max
Type apparaat		C12 - C52*		C12 - C52*		C12 - C52*	
EG Goedkeuring	N.I.P.	0694 BO 0248		0694 BO 0248		0694 BO 0248	
Nominaal warmte-debiet	kW	2,40	3,20	2,40	3,20	3,00	4,60
Nominaal thermisch vermogen	kW	2,15	2,91	2,18	2,95	2,69	4,23
Rendement	%	89,6%	90,9%	90,8%	92,2%	89,7%	92,0%
GASverbruik (15°C - 1013 mbar) (G20)	m³/h	0,25	0,33	0,25	0,33	0,31	0,48
	(G25) m³/h	0,29	0,39	0,29	0,39	0,36	0,56
	(G30/G31) kg/h	0,15	0,20	0,15	0,20	0,19	0,29
Geluidsniveau (detectie-afstand: 3 meter)	dB (A)	35	38	35	39	35	40
Ø GASaansluiting		UNI ISO 7/1-3/8" F		UNI ISO 7/1-3/8" F		UNI ISO 7/1-3/8" F	
Luchtdebiet	m³/h	165	268	259	327	259	327
ρt lucht	K	37,3	31,1	24,1	25,8	29,7	37,0
Voedingsspanning	V	230 V / ~ / 50 Hz		230 V / ~ / 50 Hz		230 V / ~ / 50 Hz	
Elektrisch opgenomen vermogen	W	70		100		100	

* C12 STANDAARD; C52 MET TOEBEHOREN OP VERZOEK.

HR0002 ET 020



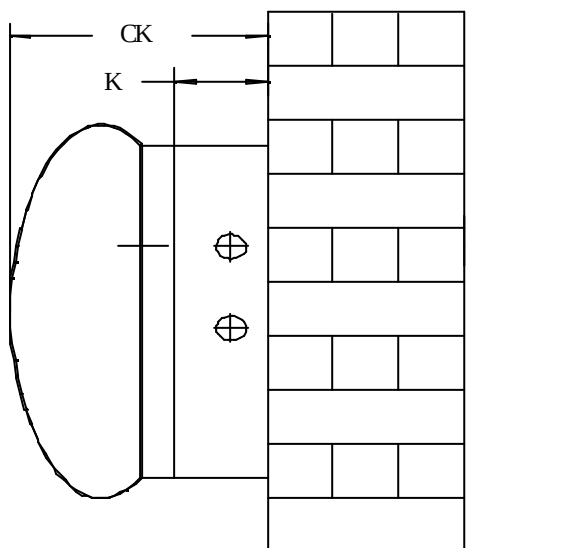
HR0002 C2.003

Model	Benodigde ruimte			Plaatsing gat schoorsteen				Afstanden			Gewicht
	A	B	C	E	F	G	H	P	S	an zijden	
M40	578	554	206	369	209	380	174	>=100	>=100	>=250	23
M50 M54	730	554	206	521	209	380	174	>=100	>=100	>=250	27
M70 M74 M75	1020	554	206	781	239	380	174	>=100	>=100	>=250	35

HR0002 ET 003

3.2 Afmetingen met steunpaneel

Installatie met gescheiden afvoer of coaxiaal 90°.



HR0002 C2.004

Model	Afmetingen			Code
	CK	K	Asafstand *	
M40	308	100	120	G13255
M50 M54	308	100	120	G13240
M70 M74 M75	308	100	120	G13260

HR0002 ET 004

*De asafstand is de afstand tussen de buizen wanneer de installatie is uitgevoerd met gescheiden afvoerbuizen.

4. INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER

Lees de veiligheidswaarschuwingen op pag. 3.

WAARSCHUWING: EERSTE INWERKINGSTELLING

Deze dient te worden uitgevoerd door vakkundig, gekwalificeerd personeel. Voor de convectorkachel in werking te stellen, laten controleren dat:

- de voeding van elektriciteit en gas conform is aan hetgeen voor het apparaat vereist is;
- de instelling van de warmtecapaciteit overeenkomt met wat op het typeplaatje van het apparaat staat;
- de correcte werking van de gasafvoer en de luchttoevoer.

4.1 Inwerkingstelling en gebruik van de convectorkachel

De uit te voeren handelingen door de gebruiker zijn slechts beperkt tot het gebruik van de bediening op het elektrische paneel en tot het programmeren van de klok, indien aanwezig.

INWERKINGSTELLING

- de kraan van de gastoevoer openen;
- de hoofdschakelaar op stand "1" zetten om het toestel direct aan te zetten of op de klokstand voor een geprogrammeerde inwerkingstelling;
- eventueel de klok programmeren (indien voorzien);
- het capaciteitsniveau kiezen met de knop "I - II", waarbij I overeenkomt met de minimale en II met de maximale capaciteit;
- met de knop van de ruimtethermostaat de gewenste temperatuur instellen.

Na 15 seconden vanaf de automatische ontstekings-

volgorde, gaat de brander op de waarde van de laagste capaciteit werken en is de vlam zichtbaar vanaf de linkerkant van de convectorkachel.

Indien de kachel niet aangaat, zal het toestel nog twee pogingen doen, alvorens geblokkeerd te worden.

Na 120 seconden, als de omzetknop I - II op stand II staat, zal naar de hoogste capaciteit van de brander worden overgaan, zo niet, dan blijft de waarde op de laagste stand.

De ventilator slaat 180 seconden na de vlamontsteking aan (behalve bij het model F22NV dat niet over een ventilator beschikt).

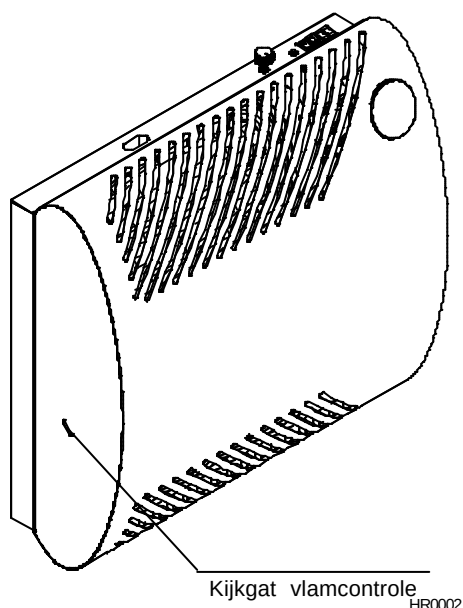
BLOKKERING VAN DE CONVECTORKACHEL

Wanneer er zich storingen in de werking van het toestel voordoen, zal dit automatisch geblokkeerd worden; op het bedieningspaneel zal het rode lampje knipperen. In dit geval dient men als volgt te werk te gaan:

- controleren dat de gaskraan open is en er gas aanwezig is in het net of in de tank door bijvoorbeeld het gasfornuis te gebruiken;
- is dit het geval, een paar minuten wachten alvorens de blokkering op te heffen met de daartoe bestemde knop. Als deze langer dan 6 seconden ingedrukt blijft, zal de procedure van blokkeringsopheffing niet plaatsvinden en dient de opheffingsknop opnieuw ingedrukt te worden.
- als het toestel niet aanslaat en bij de derde poging geblokkeerd raakt, de gaskraan sluiten en zich tot een bevoegd technisch service centrum wenden.

Om het toestel uit te zetten, moet men de hoofdschakelaar op de "0" stand zetten of de knop van de ruimtethermostaat helemaal tegen de klok indraaien en op de "0" stand zetten; in dit geval wordt de warmtewisselaar automatisch 120 seconden afgekoeld.

Indien een programmaklok is geïnstalleerd, zal de convectorkachel automatisch op de ingestelde tijd uitgaan.

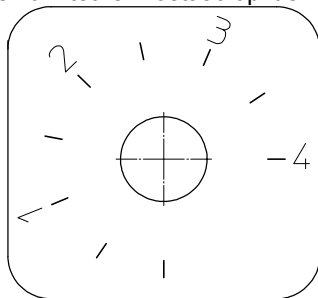


4.2 Advies voor het gebruik

RUIMTETHERMOSTAAT

Het toestel is uitgerust met een ruimtethermostaat die met een knop geregeld wordt; de aanwijzing op de knop is slechts indicatief. De waarde van de ingestelde temperatuur hangt van het type ruimte af waarin zich het toestel bevindt. Men kan een verhouding tussen de kamertemperatuur en de thermostaatinstelling verkrijgen door de temperatuur van de ruimte tijdens een bepaalde instelling van de thermostaat op te nemen.

Wanneer de ruimtethermostaat op de laagste stand



HR0002 C2.037

staat, is de instelling een paar graden boven nul.

Het regelingsbereik van de ruimtethermostaat is 0°C÷30°C, waardoor de "0" stand min of meer overeenkomt met een kamertemperatuur van 0°C. Wanneer de ruimtethermostaat op 4 staat, komt dit overeen met een kamertemperatuur van 30°C. Om een temperatuur van ongeveer 20°C in te stellen, de knop op 2,5 zetten.

REGELING VAN HET VERMOGEN

Met de knop I/II op stand II, werkt het toestel autonoom op twee verschillende vermogenniveaus waaraan twee verschillende snelheden van de dwarsstroomventilator geassocieerd zijn. Bij de inwerkingstelling, 120 seconden na het aanslaan van de brander, als de kamertemperatuur die door de sonde NTC gemeten wordt, lager is dan 1°C onder de gewenste kamertemperatuur, werkt de convectorkachel op zijn hoogste vermogen. Als de kamertemperatuur die door de sonde wordt gemeten in de buurt ligt van de gewenste kamertemperatuur, werkt de convectorkachel op zijn laagste vermogen.

Als de knop I/II op stand I staat, werkt het toestel alleen op het laagste vermogen

LUCHTBEVOCHTIGER

De convectorkachel is voorzien van een luchtbevochtiger om de kwaliteit van de lucht te verbeteren. Het gebruik van de luchtbevochtiger is simpel: Met behulp van de daartoe bestemde trechter moet het bakje links van het toestel, periodiek gevuld worden (zie afbeelding).

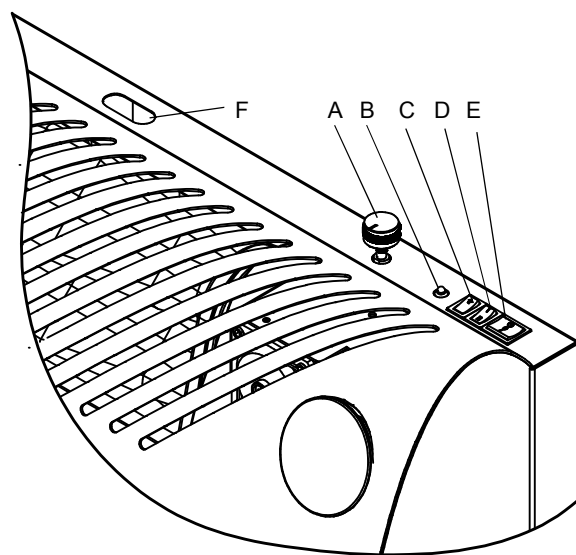
Het is aan te raden om gedestilleerd of kalkarm water te gebruiken, om te vermijden dat er zich op de lange duur kalk vormt, die moeilijk te verwijderen is.

4.3 Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

Men dient absoluut te vermijden dat het rooster van de kachelmantel door voorwerpen zoals tijdschriften, kleding enz., wordt afgedekt.

Als er zich aan de wand waar de convectorkachel wordt gemonteerd gordijnen bevinden, dient men zich aan de volgende voorschriften te houden:

- bij beweegbare gordijnen, deze op een afstand van 35 cm van de convectorkachel trekken, voor de kachel aan te zetten;
- bij vaste gordijnen moeten de onder- en zijkant van het gordijn zich op minstens 35 cm afstand van de convectorkachel bevinden;
- men dient geen voorwerpen die water of andere vloeistoffen bevatten op het toestel te plaatsen. Indien deze omvallen kan het toestel beschadigd worden en is er gevaar voor schokken. Om de ruimte te bevochtigen, uitsluitend de luchtbevochtiger gebruiken die op het toestel is gemonteerd;
- als het toestel lange tijd uitstaat, de gaskraan sluiten en de stroom uitzetten.
- het is ten strengste verboden om gaslekken op te sporen met gebruik van een vlam.



HR0002 C3.008

LEGENDA COMPONENTEN

- A Ruimtethermostaat
- B Signaal van convectorkachel in werking met brandende led en geblokkeerd met knipperende led
- C Opheffingsknop
- D Knop "I - II"
- E Hoofdschakelaar, keuze handmatig/0/klok
- F luchtbevochtiger

5. INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR

5.1 Installatie

De installatie van gasapparaten, volgens hetgeen bepaald is in de wet van 5 maart 1990 n° 46, mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegd installateur die zich nauw aan de geldende voorschriften dient te houden.

Wie de installatie aan een onbevoegd installateur toevertrouwt, kan een administratieve sanctie krijgen.

De installateur moet een verklaring van conformiteit aan de geldende voorschriften voor de installatie afgeven.

De normen van toepassing voor gasradiators zijn:

- norm UNI CIG 7129/92 en hierop volgende wijzigingen of toevoegingen voor de installatie van toestellen die werken op methaangas;
- norm UNI CIG 7131/99 en hierop volgende wijzigingen of toevoegingen voor de installatie van toestellen die werken op L.P.G.

In het bijzonder moet worden gelet op de afstand tussen het eindstuk van de gasafvoer en balkons, ramen, goten, de bodem en/of het vloeroppervlak.

Het eindstuk van de gasafvoer is beveiligd tegen ongevallen en vereist geen beschermingsrooster.

5.2 Plaatsing

De convectorkachel op gas kan in de standaardversie, op iedere plaats in de ruimte geïnstalleerd worden, mits de achterliggende wand een buitenwand is.

Met het speciale toebehoren, de coaxiale buis met afvoer van 90° of de gescheiden buizen, kan de convectorkachel ook aan binnenwanden gemonteerd worden, mits de afstand tot de buitenwand korter is dan de toegestane lengtes van de buizen.

De geadviseerde minimale afstand voor installatie van het toestel is 100 mm vanaf de grond en minstens 250 mm vanaf de beide kanten, om handelingen van reiniging en onderhoud te vergemakkelijken.

Als de wand van de muur in brandbaar materiaal vervaardigd is, moet er tussen de achterkant en de muur een blad isolatiemateriaal, keramische vezel of glaswol bevestigd worden.

NB: indien de ruimte bezocht wordt door kinderen, oudere mensen of gehandicapten zonder toezicht, is het raadzaam om supplementaire bescherming te installeren, om het contact met de luchtingang van het toestel te vermijden;

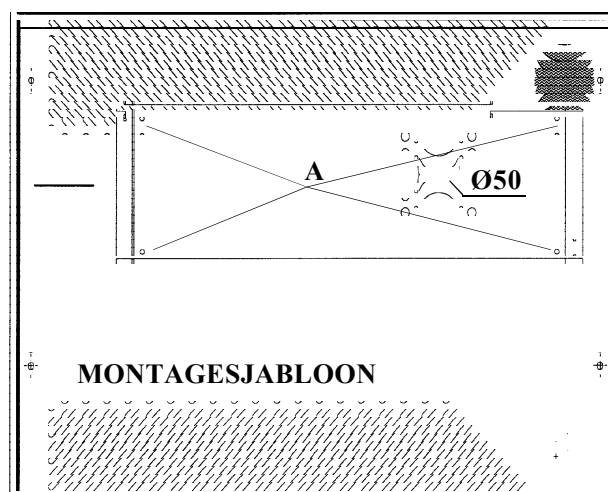
5.3 Standaard coaxiale buizen

Beschrijving	M40	M50	M54	
Ø Coaxiale buizen toevoer/afvoer	mm			
Maximale lengte coaxiale buizen	m	1	1	0,8

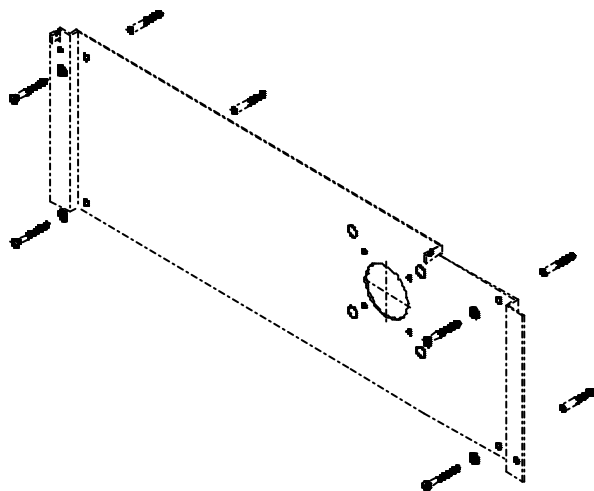
Beschrijving	M70	M74	M75	
Ø Coaxiale buizen toevoer/afvoer	mm			
Maximale lengte coaxiale buizen	m	1	1	1

Voor de installatie met coaxiale standaardbuizen, de aanwijzingen hieronder volgen.

- het "MONTAGESJABLOON", dat zich in de verpakking bevindt, bevestigen aan de wand in kwestie. Het sjabloon geeft de werkelijke afmetingen van de kachel weer;
- de vier gaten met de letter "A" boren (gat voor pluggen Ø 6), en het gat Ø 50 voor de gasafvoer. Hierna het montagesjabloon van de wand verwijderen.

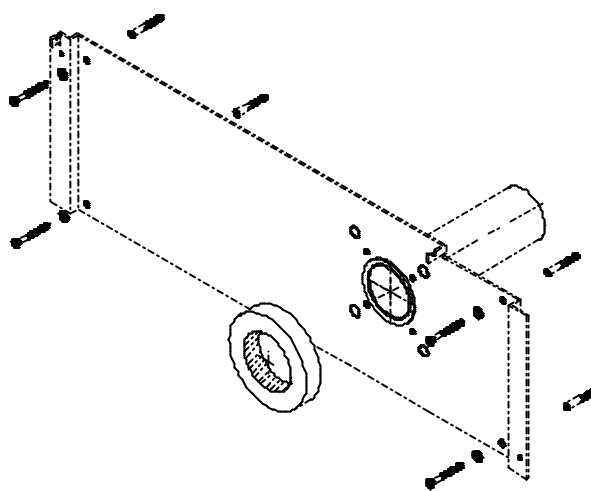


- de gegalvaniseerde beugel met de meegeleverde pluggen aan de muur bevestigen. De korte schroeven en de ring gebruiken. Controleren dat de bovenrand van de beugel horizontaal is;



HR0002 C2.013

- de buis Ø 50 in het juiste gat op de montageplaat inbrengen en vervolgens de ronde zelfklevende dichting om het gat aanbrengen.



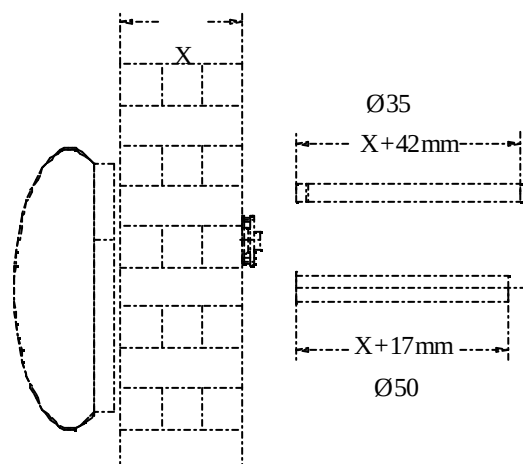
HR0002 C2.016

- de lengte van de buizen aan de werkelijke dikte van de muur aanpassen (zie tekening).

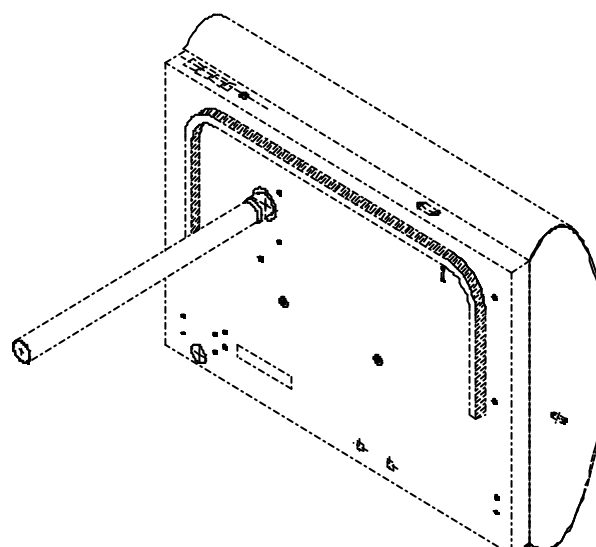
De buizen niet aan de bewerkte kant afsnijden.

De meegeleverde buizen zijn toereikend voor wanden met een dikte van 600 mm; indien men te doen heeft met wanden die dikker zijn dan 600 mm, en met een maximale dikte van 1000 mm, moet men Kit **G13205 bestellen**. De kit bestaat uit twee buizen, een met Ø 35 en een met Ø 50, 600 mm lang met uitwendige/inwendige bewerking.

- de rechthoekige dichting op de achterkant van de convectorkachel bevestigen (zie tekening);
- de mantel van de convectorkachel verwijderen door de stel-schroeven onder de kachel los te draaien;
- de afvoerbuis (Ø 35) op het einde van de buis die uit de convectorkachel komt, inbrengen;
- het toestel bevestigen aan de speciale beugels van de montageset, tegen de muur drukken.

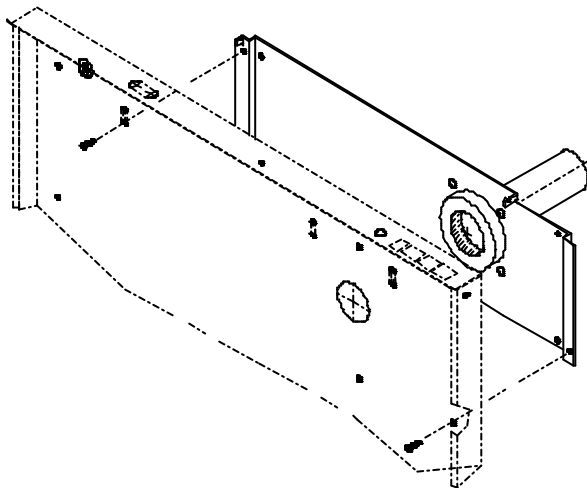


HR0002 C2.031



HR0002 C2.034

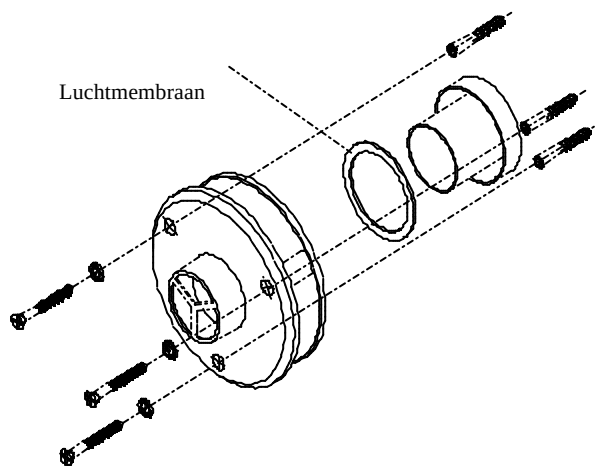
- de convectorkachel aan de steunbeugel bevestigen met de twee meegeleverde zelftappende schroeven;
- controleren dat de ronde dichting ingedrukt is en dat de achterkant van de convectorkachel perfect op de steunbeugel leunt;



HR0002 C2.011

- het eindstuk vanaf de buitenkant monteren en er op letten dat de buizen zich op de juiste plaats bevinden. Om de buis Ø 50 correct in te brengen moet er licht gedrukt worden.

Als de bebuizing korter of gelijk aan 400 mm is, in de opzuigbuizen het meegeleverde membraan aanbrengen, als de bebuizing langer dan 400 mm is, het membraan niet monteren.



HR0002 C2.017

Beschrijving	M40	M50	M54	
Ø Coaxiale buizen toevoer/afvoer	mm			
Maximale lengte coaxiale buizen	m	1	1	0,8

Beschrijving	M70	M74	M75	
Ø Coaxiale buizen				
toevoer/afvoer	mm			
Maximale lengte coaxiale buizen	m	1	1	1

5.4 Coaxiale buizen 90° (optioneel)

Men kan deze installatie op twee manieren uitvoeren:

a) De kap en bijbehorende toevoer/afvoerleidingen in de muur inbouwen. HR0002 ET 015

b) Het steunpaneel van de convectorkachel gebruiken en de kachel 100 mm van de muur plaatsen: in dit geval bevinden de buizen zich aan de buitenkant.

In het eerste geval is het toereikend om kit **G13220**, kap coaxiale afvoer 90° en eventueel kit **G13205** aan te schaffen. In het tweede geval is het nodig om naast de bovengenoemde kits ook het steunpaneel (kit **G13240**, **G13255**, **G13260** afhankelijk van het model convectorkachel), aan te schaffen.

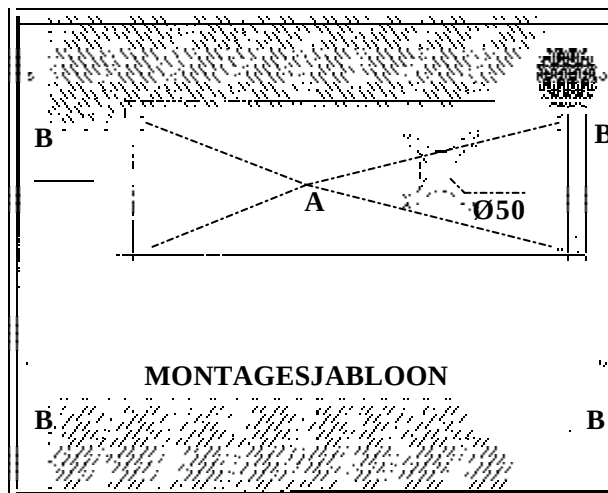
De maximale lengte van de afvoer is in beide gevallen 1 meter langer dan de kap.

- het "MONTAGESJABLOON", dat zich in de verpakking bevindt, bevestigen aan de wand in kwestie. Het sjabloon geeft de werkelijke afmetingen van de kachel weer;

- in het geval dat de buizen in de muur worden geïnstalleerd, de vier gaten met de letter "A" boren (gat voor pluggen Ø 6);

- de vier gaten met de letter "B" boren in het geval van installatie van het steunpaneel;

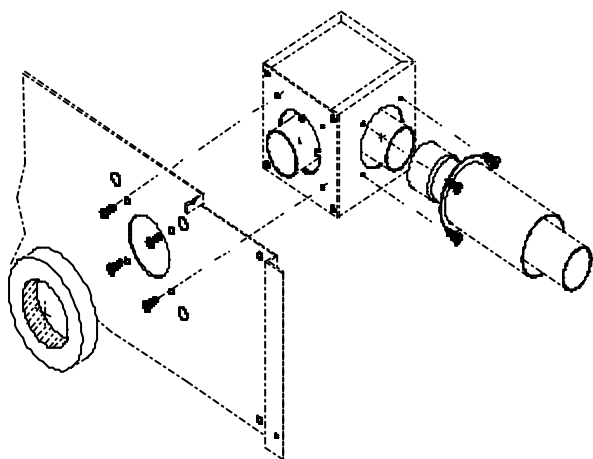
- na de gaten te hebben geboord, het montagesjabloon van de wand verwijderen.



STEUNPANEEL

Het steunpaneel met de meegeleverde pluggen in de kit aan de muur monteren en vervolgens de zelfklevende dichting op de rand van het paneel plakken. De adapterring verwijderen aan de kant waar de gasafvoer zal worden geplaatst. In de verpakking van de kit bevinden zich plastic pennen ter vervanging van de gemonteerde pennen, in het geval deze kapot gaan tijdens het verwijderen van de adapterring.

De steunbeugel met gemonteerde kap klaarmaken en de ronde, zelfklevende dichting om het gat bevestigen, vervolgens de buis Ø35 inbrengen, meegeleverd met de convectorkachel en hierna de buis Ø50 op de kap monteren. Alle benodigde schroeven voor het vastzetten van de buis en de kap op de beugel bevinden zich in de kit van de kap. Het is noodzakelijk zowel de dichtheid van de buizen als de dichtheid tussen de montageplaat en de kap met vloeibaar silicone te verzegelen.

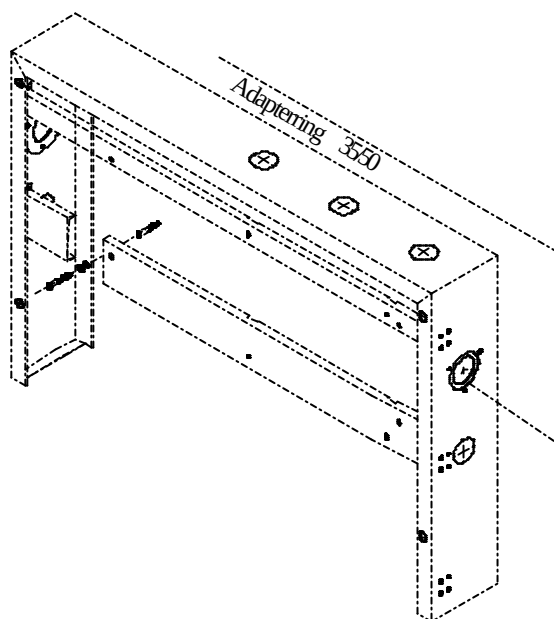


HR0002.C2.007

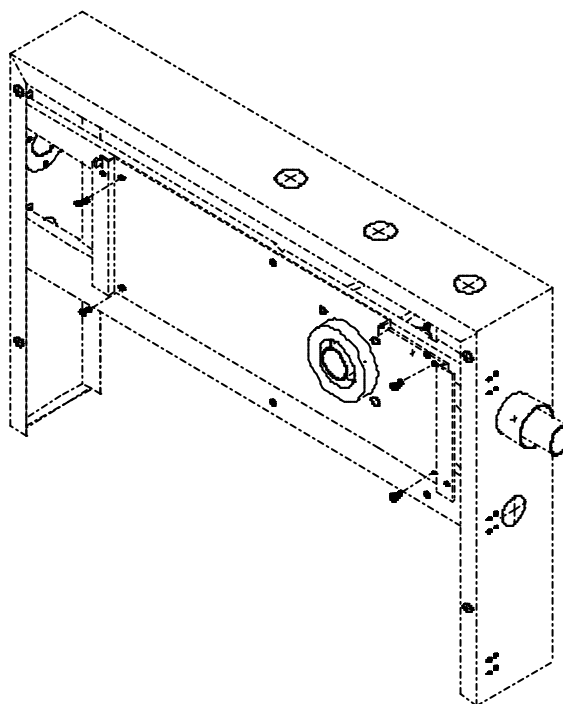
De beugel op het steunpaneel monteren door de toevoerbuys in het daartoe bestemde gat op het paneel in te brengen. Indien nodig, de verlengstukken monteren waarbij de maat aan de dikte van de muur en de afstand van de kachel vanaf de muur, wordt aangepast.

Buis Ø50 moet ongeveer 4-8 mm uit de buitenmuur komen. Buis Ø35 moet er minstens 25-32 mm uitkomen.

De convectorkachel op de steunbeugel monteren en vervolgens het eindstuk gasafvoer, zoals hierboven aangegeven.



HR0002.C2.002



HR0002.C2.005

5.5 Gescheiden buizen (optioneel)

Beschrijving		Model		
		M40	M50	M54
Ø Gescheiden buizen	mm			
toevoer/afvoer				
Maximale lengte gescheiden buizen	m	6+6	4+4	6+6

Beschrijving		Model		
		M70	M74	M75
Ø Gescheiden buizen	mm			
toevoer/afvoer				
Maximale lengte gescheiden buizen	m	6 + 6	6+6	4+4

HR0002 ET 012

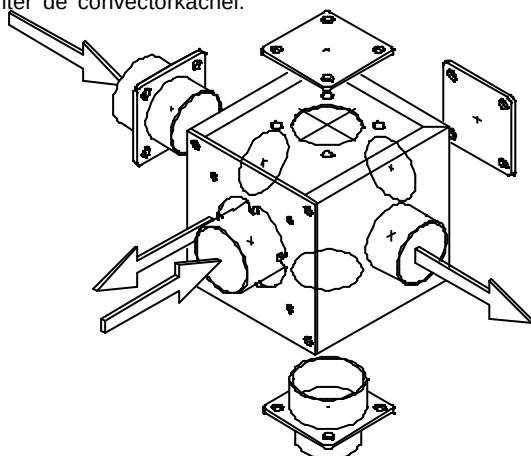
NB: Wanneer de lengte van de afvoerbuizen de 2m overschrijdt, dienen deze te worden bekleed met een warmtebescherming over hun hele lengte, om de vorming van condens in de buizen zelf te vermijden en dient men goed te controleren dat de condens niet naar het toestel terugkeert; als dit het geval is, een condensopvang inbrengen.

Het gebruik van **KIT G13230**, afvoer en toevoer met gescheiden buizen, lost vele installatieproblemen van de convectorkachel op.

De kit bevat de volgende componenten:

- verbindingsdoos in verzinkt staal voorzien van reeds samengestelde bocht gasafvoer;
- geflensd verbindingsstuk voor buis Ø 35 met uitwendige aansluiting aan een kant en inwendige aansluiting aan de andere kant;
- n°3 blinde flenzen met bijbehorende dichtingen en schroeven;
- een eindstuk gasafvoer in roestvrij staal om op de toevoerbuizen te monteren;
- een hoekstuk ter ondersteuning van de toevoerbocht.

De kap staat de gasafvoer in 4 richtingen toe in verhouding tot de convectorkachel: boven, links, beneden, rechts. De inlaat van de verbrandingslucht kan eveneens, afgezien van hetgeen is aangegeven voor de gasafvoer, plaatsvinden achter de convectorkachel.



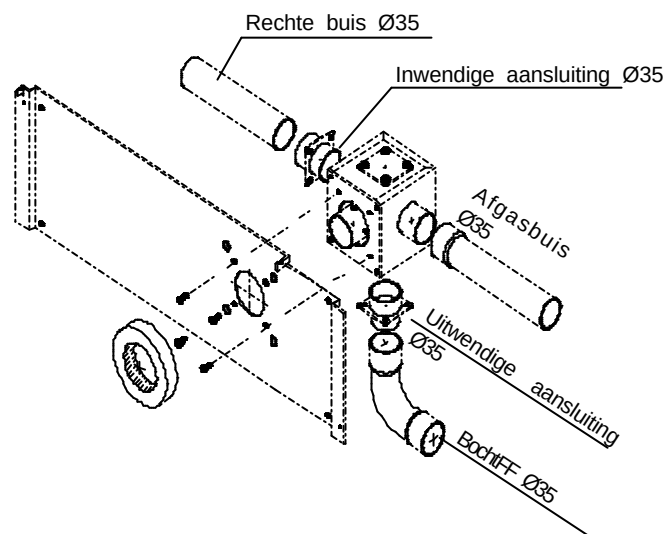
De installatie van de kap en de buizen kan binnenin de muur of buiten de muur plaatsvinden, door de kit steunpaneel (**G13240**, **G13255**, **G13260** te gebruiken, afhankelijk van het model convectorkachel) en door de buizen extern te laten. Het steunpaneel is hetzelfde dat eerder werd beschreven voor een coaxiale afvoer van 90°.

Voor het aanbrengen van het paneel op de muur, de voorafgaande pagina's raadplegen. Voor de installatie met gescheiden buizen, de aanwijzingen hieronder volgen.

- de kap op de steunbeugel monteren met de gasafvoer in de gekozen richting, vervolgens de ronde, zelfklevende dichting om het gat van de beugel plakken;
- het geflensd verbindingsstuk Ø 35 op de juiste kant monteren, vervolgens de overige gaten op de kap sluiten met de blinde flenzen.

NB: Het verbindingsstuk moet gemonteerd worden: met de uitwendige aansluiting naar de buitenkant van de kap, indien de eerste te monteren buis een bocht is; met de inwendige aansluiting wanneer de aan te sluiten buis recht is (zie afbeelding).

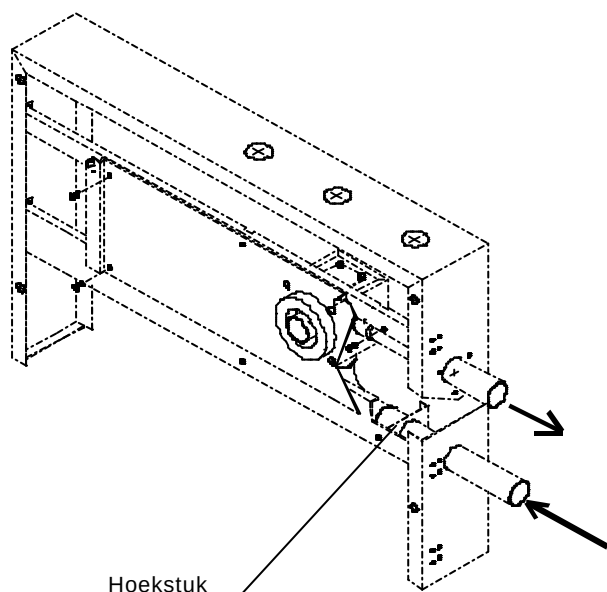
- de gasbuis Ø 35 die standaard bij de convectorkachel geleverd wordt op de verbinding gasafvoer plaatsen;



HR0002 C2.009

Het is noodzakelijk zowel de dichtheid van de buizen als de dichtheid tussen de montageplaat en de kap met vloeibaar silicone te verzegelen.

- de beugel op het steunpaneel monteren door de afvoerbuis in het daartoe bestemde gat op het paneel in te brengen;
- de toevoerbuis monteren door, indien nodig, het hoekstuk ter ondersteuning van de bocht te gebruiken (zie figuur).



HR0002 C2.030

NB: Wanneer de toevoerbuis uit dezelfde wand komt als de afgasbuis, dient deze altijd lager gemonteerd te worden.

De toevoerbuizen en afgasbuizen moeten ongeveer 25-32 mm uit de wand komen.

De maximale lengtes van de afgas/toevoerbuizen zijn weergegeven in de tabellen in par. 5.4 en 5.5.

De lengtes van toevoer en gasafvoer kunnen onderling verschillend zijn, mits de som van de lengtes niet de maximaal toegestane lengte overschrijdt.

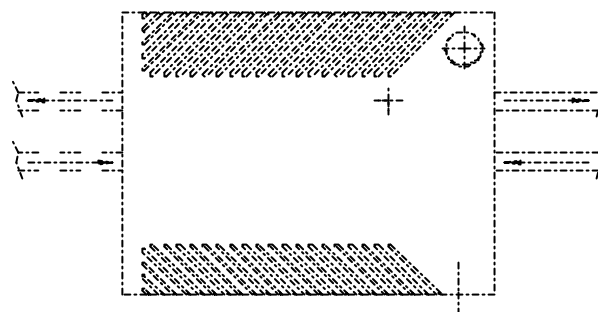
Van de maximale lengte moet de som van de lengtes van de gemonteerde bochten worden afgetrokken. De lengte van de bocht varieert, afhankelijk van het model convectorkachel dat is geïnstalleerd, zoals in de onderstaande tabel is aangegeven.

Model	Corresponderende lengte
	m
M70	1,5
M48 75	1,2
M40 M54	1,0
M74	1,0

HR0002 ET 005

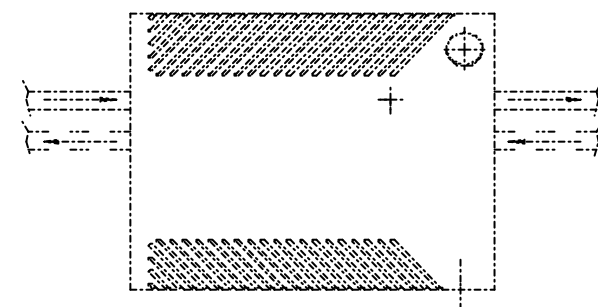
5.6 Voorbeelden van installatie met gescheiden buizen

TOEVOER EN AFVOER AAN DEZELFDE KANT (LINKS OF RECHTS)



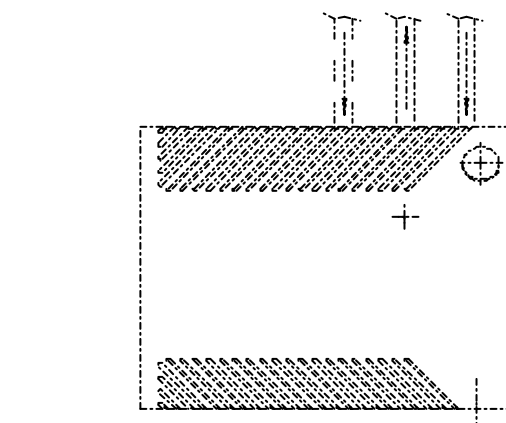
HR0002 C2.027

TOEVOER VAN EEN KANT EN AFVOER VAN DE ANDERE KANT



HR0002 C2.026

TOEVOER EN AFVOER VAN BOVENAF

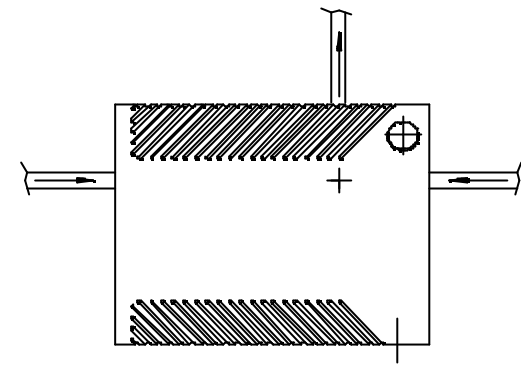


HR0002 C2.025

CONVECTORKACHEL OP GAS MISTRAL

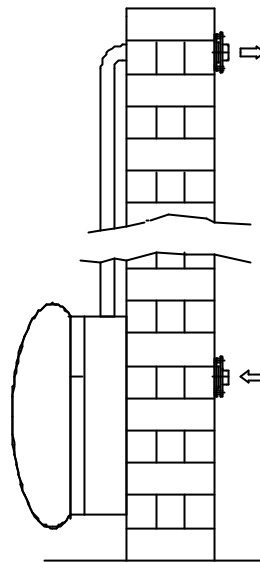


TOEVOER AAN EEN KANT EN AFVOER AAN DE ANDERE KANT



HR0002 C2.024

TOEVOER VAN ACHTEREN EN AFVOER VAN BOVEN



HR0002 C2.028

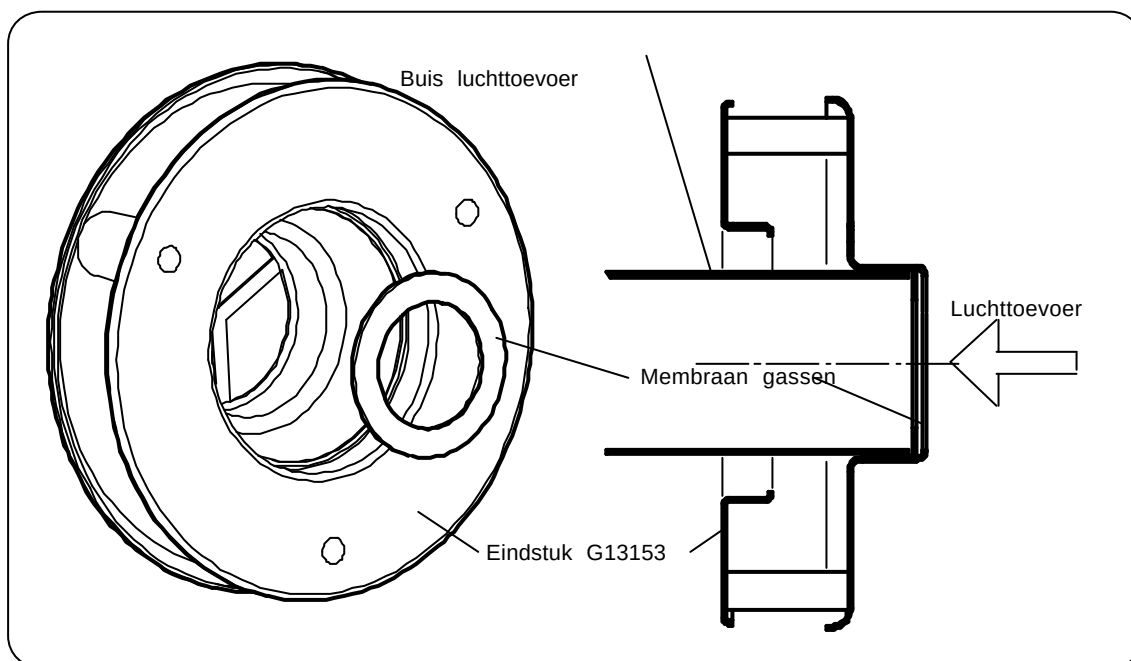
Bij de kit gescheiden toevoer/afvoer worden 3 membranen geleverd die moeten worden gemonteerd in het eindstuk **G13153**.

De membraan moet tussen het eindstuk en de luchttoevoerbuis worden bevestigd (zie figuur). In de tabel wordt aangegeven welke membraan moet worden gebruikt, afhankelijk van de totale lengte (toevoer + afvoer + bochten) en van het model convectorkachel.

Om deze gemakkelijker te kunnen herkennen, is de binnenste doorsnede in iedere membraan gedrukt.

Model	Lengte		
	<3 meter	3-6 meter	>6 meter
M40 M50 M54 M74 M75	G13201 (Ø21)	G13216 (Ø22)	nee
M70	G13157 (Ø24)	nee	nee

HR0002 ET 006



HR0002 C2.001

5.7 Kit verkrijgbaar toebehoren

Beschrijving KIT			
	M40	M50 M54	M70 M74 M75
Coaxiale verlengstukken Ø 50/35 L=600			
Kap coaxiale afvoer 90°			
Kap gescheiden afvoer			
Beugel steunpaneel	G13255	G13240	G13260
Aluminium buis 35 recht L=1000			
Bicht FF Ø 35			
Mof FF Ø 35			
Versterker vlamsignaal			
Programmeerbare wekelijkse klok			

5.8 Installatie signaalversterker vlam KIT G13270

Het is noodzakelijk de Kit **G13270** in combinatie met de convectorkachel MISTRAL te gebruiken bij alle installaties waar de netspanning van het type Fase/Fase is of waar het Nulpotentiaal varieert ten opzichte van de Aarde.

De Kit bestaat uit een transformator (A), een hoogspanningskabel van doorzichtige kleur (B), twee kabeltjes, een groene en een blauwe (C).

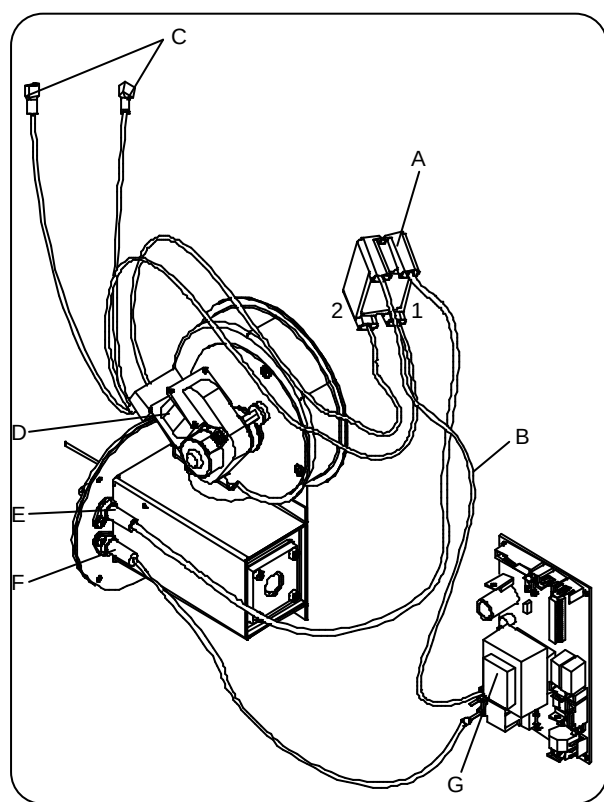
De Kit werkt op de volgende wijze: wanneer het toestel spanning aan de motor (D) van de branderventilator geeft, voedt het toestel gelijktijdig de transformator. Daardoor is de detectie-elektrode van een constante spanning ten opzichte van de Aarde voorzien, wat een hoog vlamsignaal garandeert.

INSTALLATIE

- de transformator onder de bedieningsplaat monteren;
- de draad van de detectie-elektrode (E) afsluiten van de apparatuur (G) en het aan klem ION PROBE van de transformator aansluiten. Het is noodzakelijk de bestaande Faston-aansluiting te vervangen door die in de kit geleverd wordt;
- het draadje (B) tussen de klem ION IN van de transformator en de apparatuur (G) aansluiten;
- De draadjes (C) aan de klemmen L (1) en N (2) van de transformator aansluiten, de groene draad aan klem L en de blauwe aan N;
- de draden van de motor (D) afsluiten en ze aan de uitwendige Fastons van draadje (C) aansluiten, lettend op de kleuren
- de inwendige Faston van draad (C) aan de klemmen van de motor (D) aansluiten, zoals aangegeven in de figuur hiernaast.

LEGENDA

- A Transformator
- B Hoogspanningskabel
- C Voedingskabel van transformator
- D Motor ventilator brander
- E Detectie-elektrode
- F Ontstekingselektrode
- G Vlamcontroleapparatuur



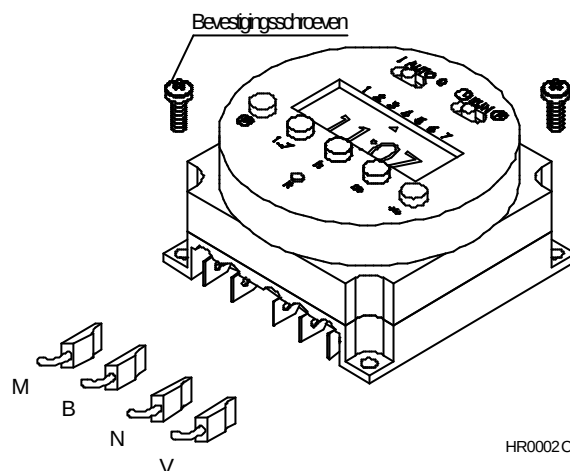
HR0002C3.038

5.9 Installatiewekelijks programmeerbare klok KIT G13250

De KIT bestaat uit een programmeerbare wekelijkse klok, een dichting in plastic met gaatjes, 4 schroeven en een technisch schema van de klok met instructies voor de programmering.

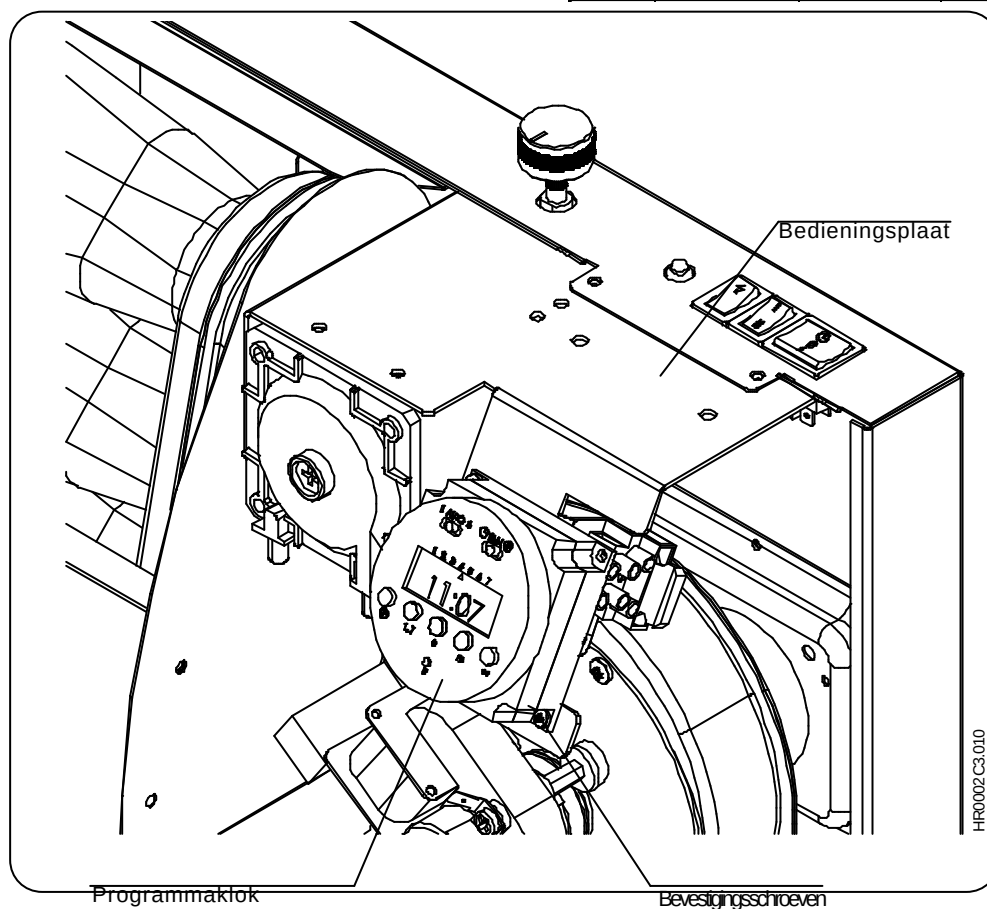
Voor de montage van de klok de beschreven volgorde volgen:

- 1) Het voorpaneel van de convectorkachel demonteren.
- 2) De klok aan de montagebeugel van de convectorkachel monteren met de 2 speciale schroeven en ringetjes, zoals in de figuur.
- 3) De draden aansluiten zoals in de figuur.
- 4) Op het voorpaneel van de convectorkachel de dichte plastic dichting vervangen door de open dichting.
- 5) Het voorpaneel op de convectorkachel monteren.



HR0002.C3.011

Legenda elektrische aansluitingen			
M	kleur	BRUIN	lijn 230 V 50 Hz
B	kleur	BLAUW	lijn 230 V 50 Hz
N	kleur	ZWART	AUTORISATIE
V	kleur	GROEN	AUTORISATIE



HR0002.C3.010

6. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

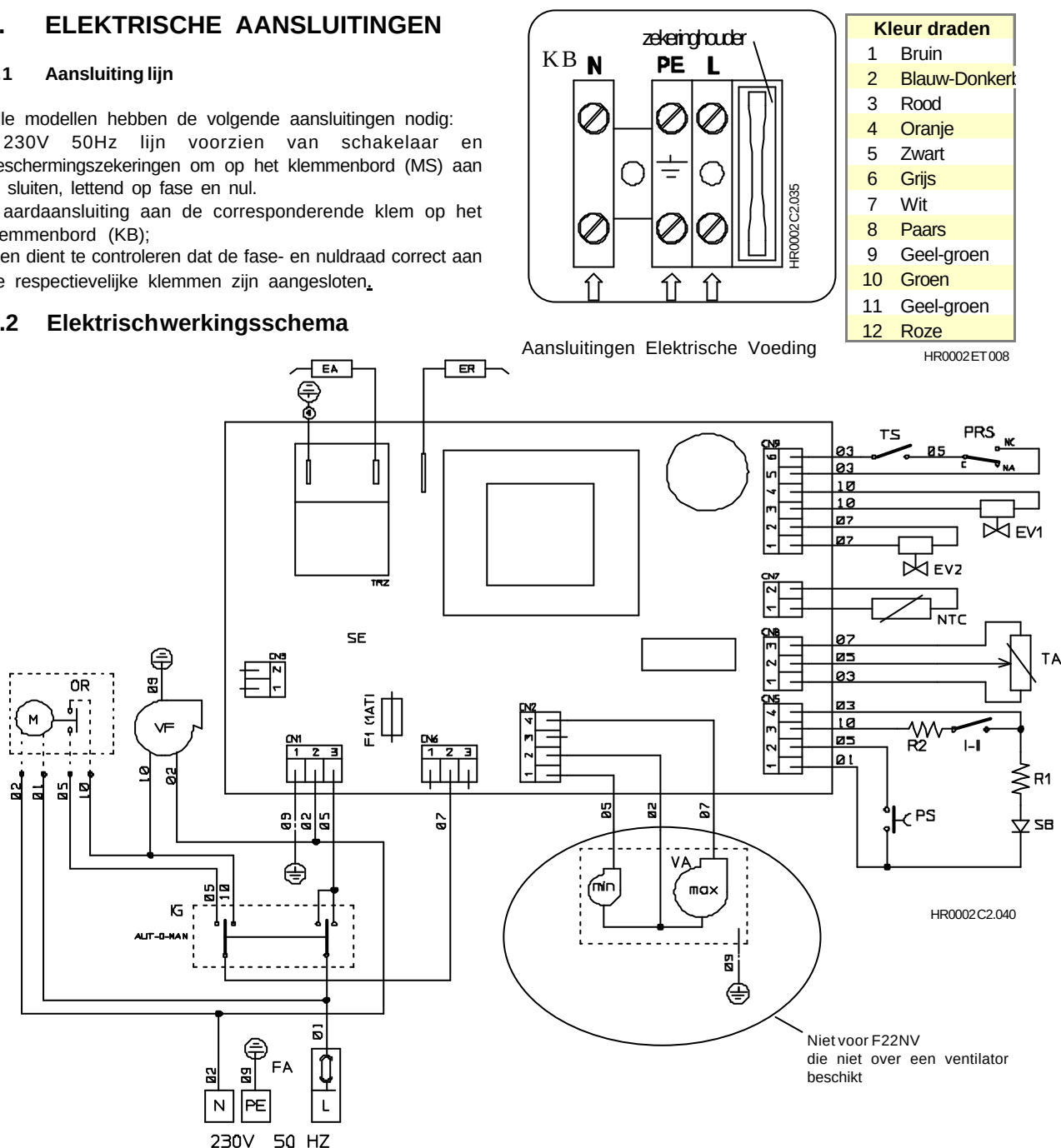
6.1 Aansluiting lijn

Alle modellen hebben de volgende aansluitingen nodig:
- 230V 50Hz lijn voorzien van schakelaar en beschermingszekeringen om op het klemmenbord (MS) aan te sluiten, lettend op fase en nul.

- aardaansluiting aan de corresponderende klem op het klemmenbord (KB);

Men dient te controleren dat de fase- en nuldraad correct aan de respectievelijke klemmen zijn aangesloten.

6.2 Elektrisch werkingsschema



LEGENDA

HS Hoofdschakelaar en selectie klok
ZA zekering 1A 250V (5x20)
I-II Omzetter hoog/laag vermogen
KB Klemmenbord voeding
PK Programmaklok (optioneel)
LR Luchtdrukregelaar controle gaspen
OK Opheffingsknop
W1 Weerstand 560 ohm

R2 Weerstand 2k7 ohm
SB signaal blokkering (indien knipperend)
werking brander (indien voortdurend verlicht)
EC Elektronische controlekaart
KT Regelweerstand kamertemperatuur 10K ohm
VT* Veiligheidsthermostaat (85°C)
W Ventilator verbrandingslucht
VL ventilator verwarmingslucht

* op model F22NV ontbreekt de thermostaat, waardoor de drukregelaar voor de controle van de gaspen direct aan de kaart is gesloten zonder draad 05.

7. EGCERTIFICATEN

Contract Nr. / Numéro. **I 3700**

GASTEC Italia verklaart hierbij, dat de **convectoren**, typen
 GASTEC NV déclare, que les **radiateurs à convection**, types:

M40 M70
M50 M74
M54 M75

Geproduceerd door
 mises sur le marché par **SAEY S.A.,**
 te **Kortrijk-Heule, Belgium**
 situé à

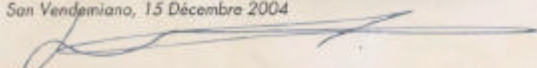
voldoen aan de essentiële eisen gesteld in de
 sont conformes aux exigences essentielles de la
Richtlijn betreffende gastoestellen (90/396/EEG)
Directive concernant les Appareils à Gaz (90/396/CEE)

NIP/ PIN : 0694B00248
 Verslag / Rapport : 300248
 Toesteltype / Type d'appareil : C₁₂, C₁₃

Genoemde producten zijn goedgekeurd voor
 Le rapport précité concerne les pays de destination et les catégories suivantes

AT II _{210B/F}	BE I _{210F} I _{210F} II _{210F}	DE II _{210B/F}
DK II _{210B/F}	ES II _{210F}	FI II _{210B/F}
FR II _{210F}	GB II _{210F}	GR II _{210F}
IE II _{210F}	IS I _{210F}	IT II _{210F}
LU II _{210F}	PT II _{210F}	SE II _{210B/F}
NL II _{210B/F}	NO II _{210B/F}	HU II _{210B/F}

San Vendemiano, **15 December 2004**
 San Vendemiano, 15 Décembre 2004


 Daniel Vangheluwe,
 Vice president
 Vice-président

GASTEC

GASTEC Italia Spa.
 Treviso 32/34
 31020 San Vendemiano (TV)
 Italia

8. INSTRUCTIES VOOR TECHNISCHE SERVICE

De eerste inwerkingstelling mag uitsluitend verricht worden door bevoegde service centra.

Het toestel is gecertificeerd in en buiten de EG landen volgens de gascategorieën die in de tabel hieronder zijn weergegeven.

Land	Categorie	Gas	Druk	Gas	Gas
AT	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	50 mbar
BE	I12E+3+	G20/G25	20/25 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
DE	I12ELL3B/P	G20/G25	20 mbar	G30/G31	50 mbar
DK, FI, SE	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
ES, GB, GR	I12H3+	G20	20 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
IE, PT	I12H3+	G20	20 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
IT	I12H3+	G20	20 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
IS	I3P			G31	37 mbar
CH	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
FR	I12E+3+	G20/G25	20/25 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
LU	I12E3P	G20	20 mbar	G31	50 mbar
NL	I12L3B/P	G25	25 mbar	G30/G31	50 mbar
NO	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
HU	I12H3B/P	G20	25 mbar	G30/G31	30 mbar
CY, MT	I3B/P			G30/G31	30 mbar
EE, LT, LV	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
CZ, RO	I12H3+	G20	20 mbar	G30/G31	28-30/37 mbar
SK, SI	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
BG	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar
PL	I12E3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	36 mbar
TR	I12H3B/P	G20	20 mbar	G30/G31	30 mbar

HR0002ET 014

8.1 Landenlijst - gascategorie

Op de verpakking van iedere convectorkachel wordt het volgende duidelijk aangegeven: Het land van bestemming, de gascategorie en de code van het apparaat.

Met behulp van de code kan men de vooringestelde fabrieksafstelling terugvinden.

Codes zonder extensie:

-M40IT Het ontbreken van de extensie geeft aan dat het apparaat ontworpen is voor en getest is op het gebruik met aardgas [G20]

Codes met extensie:

de vierde letter geeft het type gas aan waarvoor het apparaat ontworpen is:

- M40FR -xxx0 0 geeft aan dat het apparaat ontworpen is voor en getest is op het gebruik met aardgas [G20]
- M40MT -xxx1 1 geeft aan dat het apparaat ontworpen is voor en getest is op het gebruik met LPG [G31]
- M40NL -xxx2 2 geeft aan dat het apparaat ontworpen is voor en getest is op het gebruik met aardgas 'L' [G25]

Op het toestel bevindt zich vlak bij de brandstofaansluiting nog een zelfklevend typeplaatje, dat expliciet aangeeft voor welk type gas en welke voedingsdruk het toestel ontworpen en getest is.

8.2 Tabel gegevens gasafstelling

GAS G20 cat. H, E													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		6,00	11,60	6,00	13,20	6,00	10,00	7,00	13,20	6,00	10,00	6,00	13,20
Ø Gicleur	[mm]	1,60		1,80		1,60		2,10		1,60		1,80	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		-		-		-		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[m³/h]	0,25 - 0,35		0,31 - 0,48		0,26 - 0,34		0,45 - 0,67		0,26 - 0,34		0,38 - 0,49	
GAS G20 cat. E+ (France et Belgique)													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		6,00	11,60	6,00	13,20	6,00	10,00	7,00	13,20	6,00	10,00	6,00	13,20
Ø Gicleur	[mm]	1,60		1,80		1,60		2,10		1,60		1,80	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	1,60		1,90		1,50		2,20		1,50		1,90	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[m³/h]	0,25 - 0,35		0,31 - 0,48		0,25 - 0,33		0,45 - 0,67		0,25 - 0,33		0,31 - 0,48	
GAS G25 cat. E+ (France et Belgique)													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		6,00	15,50	6,00	17,70	6,00	14,50	7,00	17,80	6,00	14,50	6,00	17,70
Ø Gicleur	[mm]	1,60		1,80		1,60		2,10		1,60		1,80	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	1,60		1,90		1,50		2,20		1,50		1,90	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[m³/h]	0,29 - 0,41		0,36 - 0,56		0,29 - 0,39		0,52 - 0,78		0,29 - 0,39		0,36 - 0,56	
GAS G25 cat. L (Pays Bas), LL (Allemagne)													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		5,50	10,40	4,60	10,60	5,50	8,80	5,50	11,50	5,50	8,80	4,60	10,60
Ø Gicleur	[mm]	1,80		2,10		1,80		2,60		1,80		2,10	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		-		-		-		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[m³/h]	0,29 - 0,41		0,36 - 0,56		0,29 - 0,39		0,52 - 0,78		0,29 - 0,39		0,36 - 0,56	
GAS G30 cat. 3+													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		15,00	29,00	14,60	29,00	14,00	29,00	14,00	29,00	14,00	29,00	14,60	29,00
Ø Gicleur	[mm]	0,90		1,05		0,90		1,20		0,90		1,05	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		1,60		-		1,60		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[kg/h]	0,15 - 0,21		0,19 - 0,29		0,15 - 0,20		0,27 - 0,41		0,15 - 0,20		0,19 - 0,29	
GAS G31 cat. 3+													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		19,00	37,00	19,20	37,00	19,00	37,00	18,00	37,00	19,00	37,00	19,20	37,00
Ø Gicleur	[mm]	0,90		1,05		0,90		1,20		0,90		1,05	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		1,60		-		1,60		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[kg/h]	0,15 - 0,21		0,19 - 0,29		0,15 - 0,20		0,27 - 0,41		0,15 - 0,20		0,19 - 0,29	
GAS G30/G31 cat. 3B/P													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		15,00	29,00	14,60	29,00	14,00	29,00	14,00	29,00	14,00	29,00	14,60	29,00
Ø Gicleur	[mm]	0,90		1,05		0,90		1,20		0,90		1,05	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		1,60		-		1,60		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[kg/h]	0,15 - 0,21		0,19 - 0,29		0,15 - 0,20		0,27 - 0,41		0,15 - 0,20		0,19 - 0,29	
GAS G30/G31 cat. 3P													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		19,00	37,00	19,20	37,00	19,00	37,00	18,00	37,00	19,00	37,00	19,20	37,00
Ø Gicleur	[mm]	0,90		1,05		0,90		1,20		0,90		1,05	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	-		-		1,60		-		1,60		-	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[kg/h]	0,15 - 0,21		0,19 - 0,29		0,15 - 0,20		0,27 - 0,41		0,15 - 0,20		0,19 - 0,29	
GAS G30/G31 cat. 3B/P, 3P													
Type d'équipement		M40		M50		M54		M70		M74		M75	
Pression d'alimentation	[mbar]												
Pression sortie vanne du gaz	[mbar]	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max	min	max
		15,00	29,00	14,60	29,00	-	-	14,60	29,00	-	-	14,60	29,00
Ø Gicleur	[mm]	0,90		1,05		-		1,20		-		1,05	
Ø Diaphragme gaz	[mm]	1,00		1,10		-		1,25		-		1,10	
Consommation gaz (15°C-1013mbar)	[kg/h]	0,15 - 0,21		0,19 - 0,29		-		0,27 - 0,41		-		0,19 - 0,29	

* Pour l'Hongrie la pression d'alimentation est 25 mbar.

** Pour l'Allemagne la pression d'alimentation est 20 mbar.

*** Pour la Pologne la pression d'alimentation est 36 mbar.

8.3 Eerste inwerkingstelling

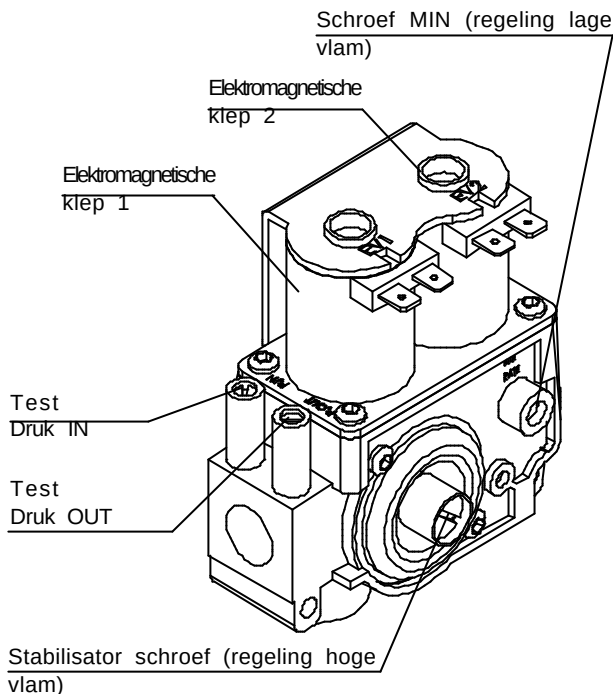
Voor de inwerkingstelling, controleren dat de convectorkachel ontworpen is voor de werking op het aanwezige type gas: dit gegeven vindt men op de verpakking en op het identificatieplaatje. Indien dit niet het geval is, de ombouw uitvoeren waarbij men zich aan de instructies dient te houden die verderop beschreven worden.

Ieder toestel wordt in de fabriek getest met methaangas tenzij de klant uitdrukkelijk om iets anders verzoekt.

De eerste inwerkingstelling moet door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

De procedure van inwerkingstelling uitvoeren zoals beschreven in het begin van deze handleiding, erop lettend dat alle lucht uit de leidingen wordt geblazen.

Op het moment van de eerste inwerkingstelling moet altijd de druk van de gastoevoer bij de gasklep P in worden gecontroleerd en de gasdruk bij de uitgang van de klep P out, zoals hier nader beschreven wordt.



HR0002 C3.037

Controle methaanafstelling

- 1 De dop aan de rechterkant van het toestel verwijderen ten hoogte van de stabilisatorschroef van de gasklep.
- 2 Zet de knop I/II op stand II.
- 3 De schroef van drukmeetpunt IN losdraaien.
- 4 De manometer aan het meetpunt aansluiten.
- 5 De brander aanzetten (stand I van de schakelaar).
- 6 terwijl de brander aan is, controleren dat de gasvoedingsdruk tussen de waarden:
- 17÷25mbar (G20) ligt;
- 7 Als de voedingsdruk hoger of lager dan deze waarden is, de afstelling van de drukreductor van het net controleren (indien aanwezig). Indien de waarden van de druk buiten het vastgestelde bereik blijven, de radiator uitzetten, de voeding buiten de ruimte onderbreken.
- 8 Het drukmeetpunt IN sluiten en de manometer aan het drukmeetpunt OUT aansluiten, in geval van toestellen die zijn voorzien van een gasmembraan de manometer aansluiten aan het drukmeetpunt dat zich op de voedingsbuis aan de uitgang van de klep bevindt.
- 9 Wachten tot de ventilator aanslaat.
- 10 Controleren dat de druk overeenkomt met de waarde van de maximale druk bij de uitgang van de gasklep (zie tabel).
- 11 Indien de druk niet de juiste is, de stabilisatorschroef regelen tot de gewenste waarde van de druk bereikt is. Met de klok meedraaiend, verkrijgt men een verhoging van de gemeten druk. Gebruik een zeskantige sleutel van 4mm.
- 12 Zet de knop I/II op stand I.
- 13 Controleren dat de druk overeenkomt met de waarde van de minimale druk bij de uitgang van de gasklep (zie tabel).
- 14 Als de druk niet de juiste is, de MIN schroef regelen tot de gewenste waarde van de druk bereikt is. Met de klok meedraaiend, verkrijgt men een verland van de druk. Gebruik een platte schroevendraaier van 4x0.8mm.
- 15 De dop weer bevestigen.
- 16 De dichtheid van het gascircuit controleren.

HR0002 ET 018

8.4 Ombouw van methaan naar L.P.G.

De ombouw van een type gas naar een ander type, mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde service centra. De toestellen die voor methaangas worden geleverd hebben standaard de kit die nodig is voor ombouw naar LPG.

De kit bestaat uit:

- sproeier brander;
- gasmembraan: alleen voor de modellen M54 en M74 en voor landen met een gasvoedingsdruk >50mbar
- zelfklevend plaatje "TOESTEL OMGEBOUWD..."

Voor de ombouw als volgt te werk gaan:

- de stroom van de convectorkachel uitschakelen;
- de gaskraan sluiten;
- de buis voor de gasvoeding demonteren;
- de nippel van de sproeierhouder demonteren;
- de sproeier op de sproeierhoudernippel vervangen;
- de sproeierhouder weer vastschroeven, controleren dat de dichting onbeschadigd is;
- de buis voor de gasvoeding weer monteren met zijn dichtingen;
- de stroom weer aanschakelen en de kachel klaarmaken voor de inwerkingstelling;

- de minimale uitgangsdruk bij de gasklep controleren en, indien nodig, op de aangegeven waarden brengen;
- de dichtheid van de dichtingen controleren, terwijl de brander werkt.

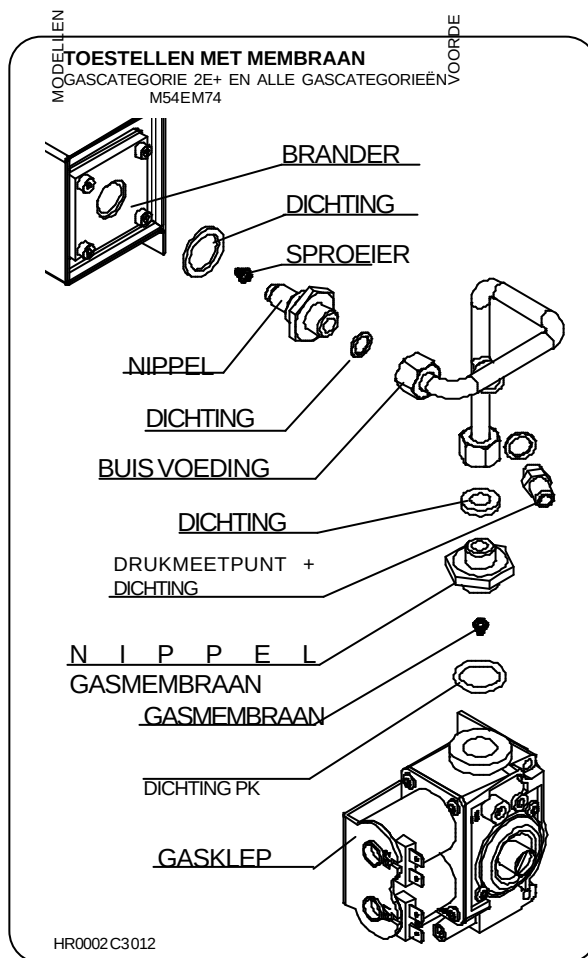
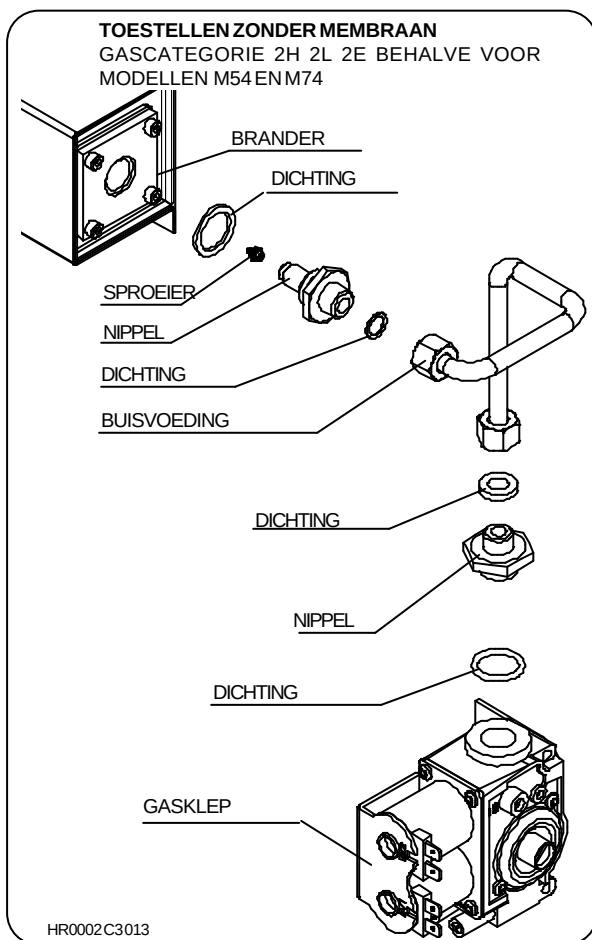
Wanneer de brander op zijn hoogste vermogen staat, controleren dat de ingangsdruk bij de klep overeenkomt met de druk die voor het gebruikte soort gas vereist is; Het plaatje moet na de ombouw het originele plaatje op de convectorkachel vervangen.

Membraan [categorie 2E+]

Voor de ombouw naar LPG van de toestellen van de categorie 2E+ [België en Frankrijk] naar welke LPG categorie dan ook [3+, 3P of 3B/P] is het nodig om het gasmembraan aan het einde van de gasklep te verwijderen.

Modellen M54 en M74 en gascategorieën met een gasvoedingsdruk >50mbar

Voor de ombouw naar LPG van de toestellen van de categorie 2H of 2L naar welke LPG categorie dan ook [3+, 3P of 3B/P] is het nodig om de gasmembraan aan het einde van de gasklep te monteren; voor de ombouw van de categorie 2E+ naar LPG het gasmembraan vervangen.



8.5 Ombouw van methaan naar G25

De ombouw van een type gas naar een ander type, mag uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde service centra.

Categorie 2E+ [België en Frankrijk]

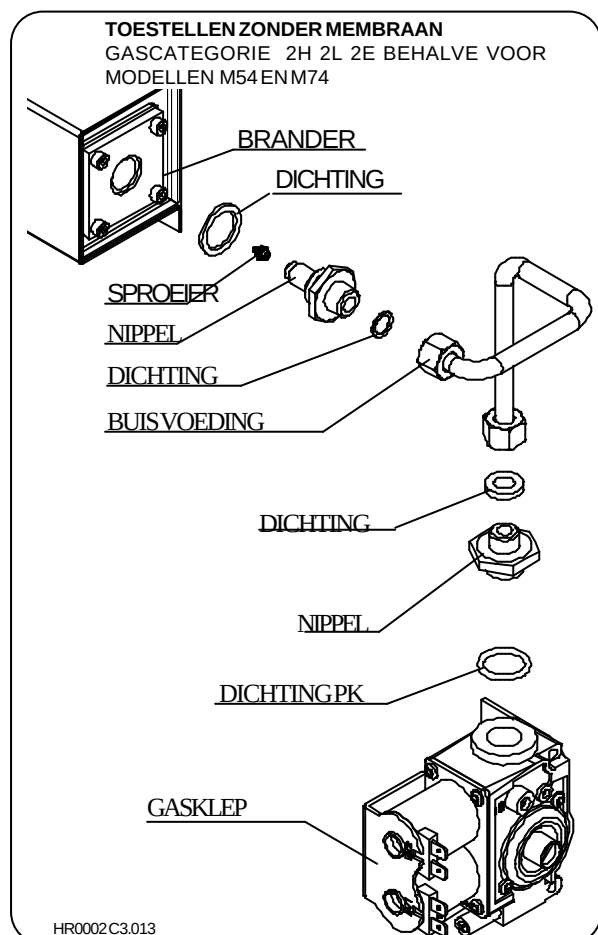
Er zijn geen wijzigingen aan het apparaat vereist, de gasvoedingsdruk moet geschikt zijn, van 20 tot 25 mbar.

Categorie 2HLL [Duitsland]

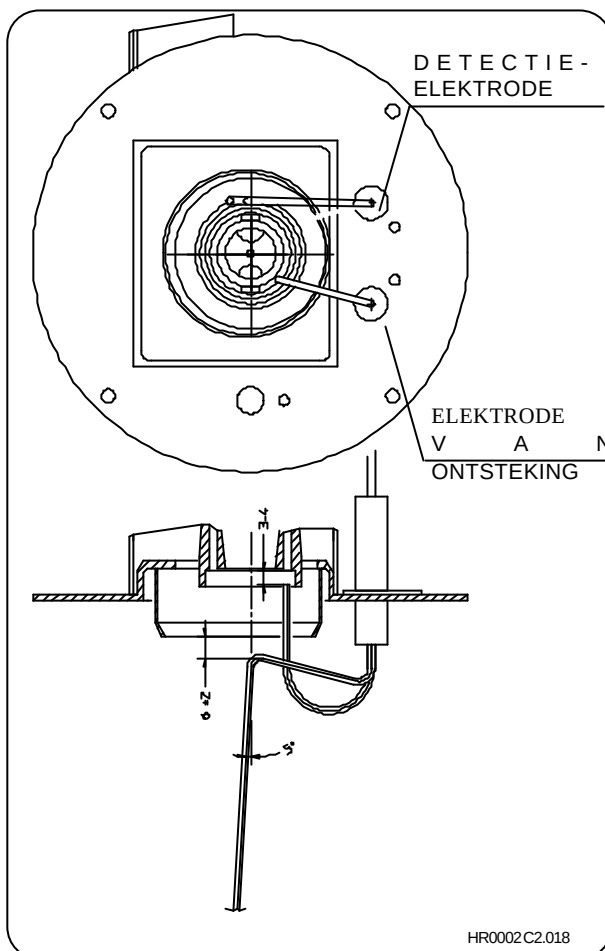
Het is nodig de sproeier van de brander te vervangen en de gasdruk bij de sproeier te regelen; zie de tabellen op pag. 22.

Categorie 2L [Holland]

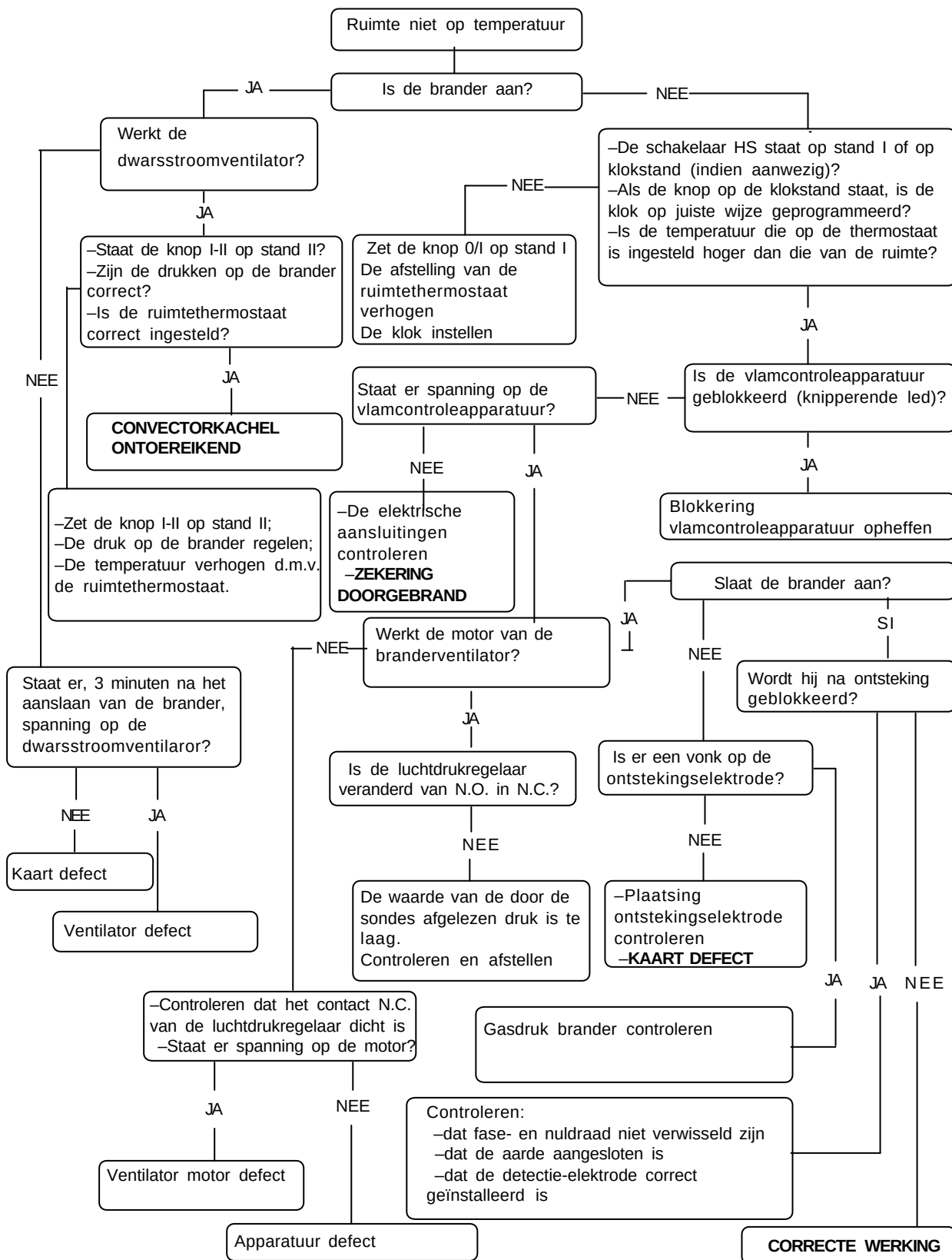
De toestellen hoeven niet gewijzigd te worden omdat ze al getest en geleverd worden voor dit type gas.



8.6 Plaatsing van de elektrodes

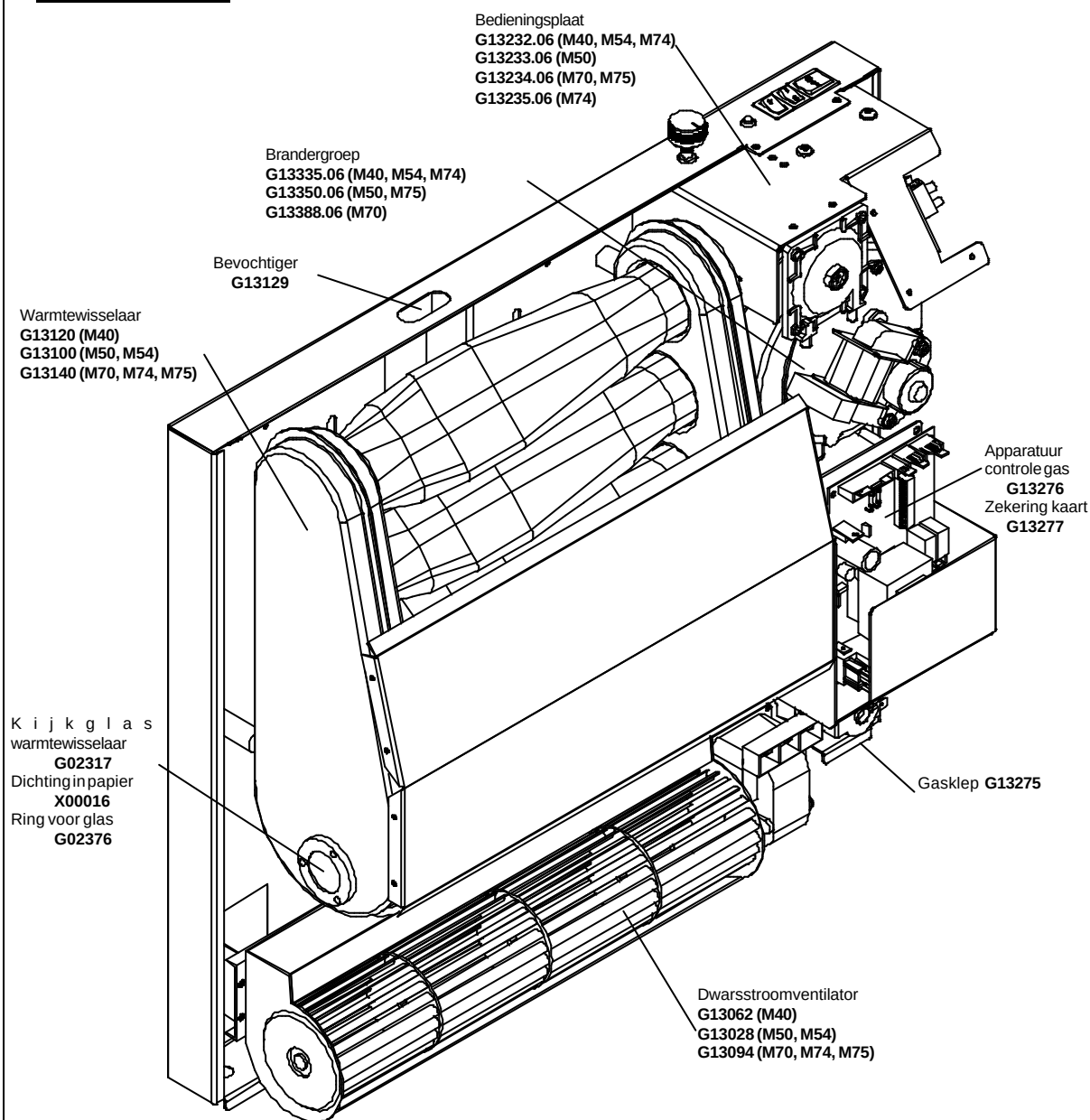


9. OPSPORING PROBLEMEN



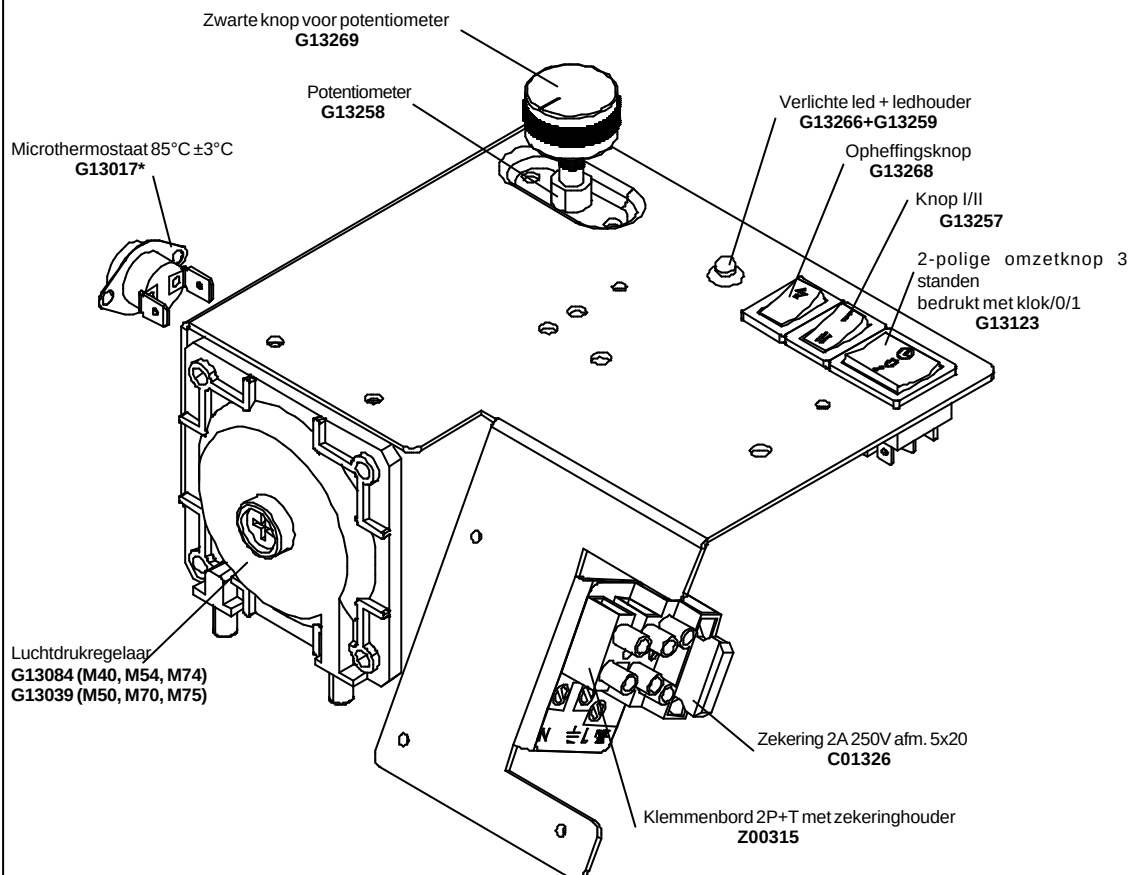
10. RESERVEONDERDEEL

De convectorkachel



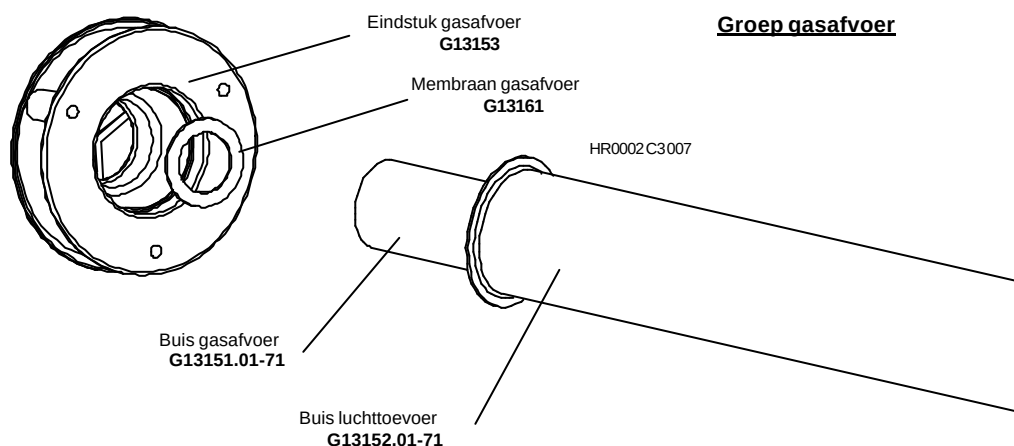
HR0002C3005

Bedieningsplaat



HR0002 C3001

Groep gasafvoer



Brandergroep:

G13335.06 (M40, M54, M74)

G13350.06 (M50, M75)

G13388.06 (M70)

Drukmeetpunt
X00086

Branderventilator

G13305.03 (M40, M50, M54, M74, M75)
G13341.03 (M70)

Toevoerschroefbrander

G13360.06 (M40, M50, M54, M74, M75)
G13400.06 (M70)

Dichting branderflens
G13363

Detectie-elektrode
G13362.06

Ontstekingselektrode
G13361.06

Membraan luchttoevoer
G13326 (M40, M54, M74)
G13307 (M50, M70, M75)

Dichting branderventilator
G13368 (M40, M50, M54, M74, M75)
G13342 (M70)

Dichting brandertoorts
G13036

Brandertoorts
G13385.02 (M40, M54, M74)
G13380.02 (M50, M75)
G13394 (M70)

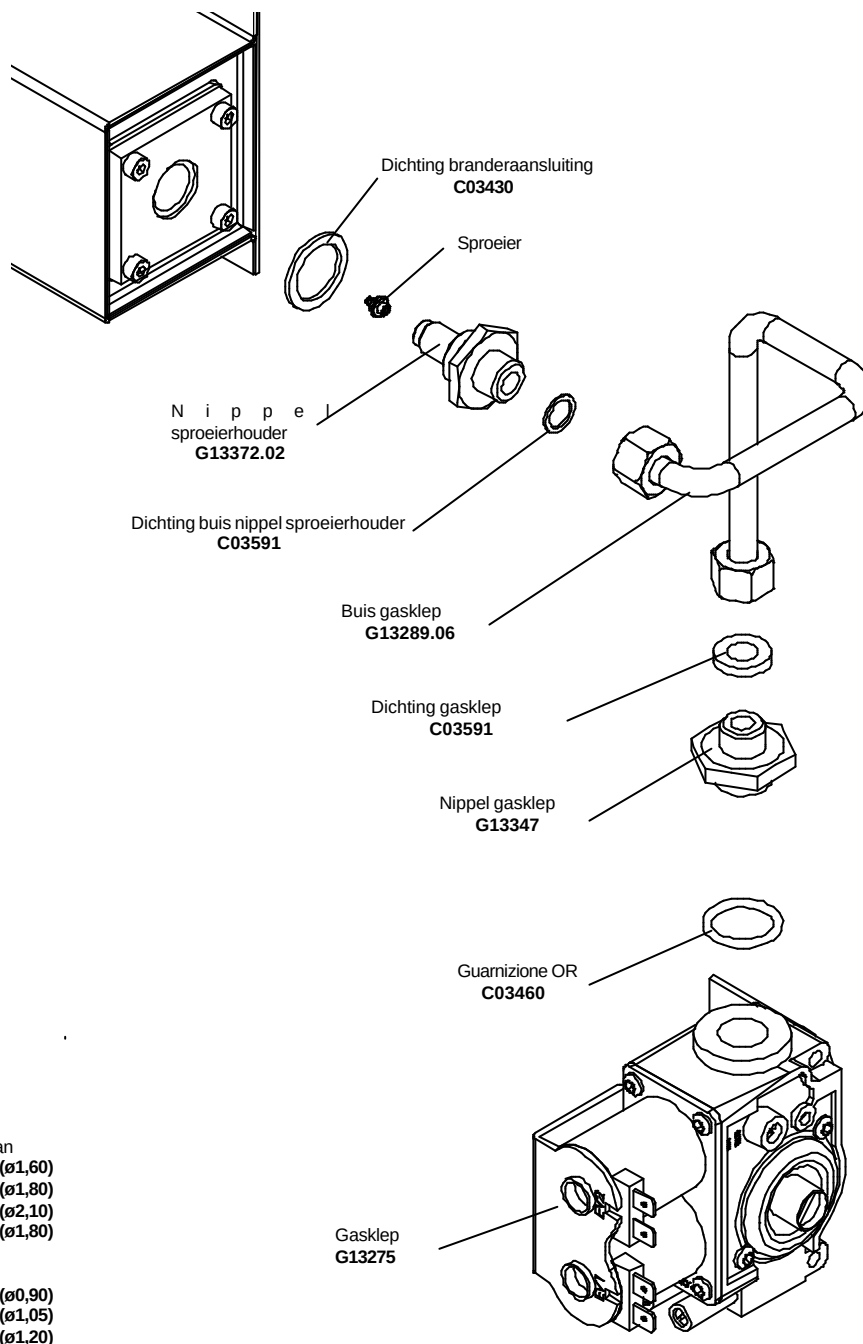
HR0002C3002

CONVECTORKACHEL OP GAS **MISTRAL**



GASCATEGORIE **2H 2E** BEHALVE VOOR DE MODELLEN **M54M74** en gascategorieën met voedingsdruk <50mbar

Groepgasklep



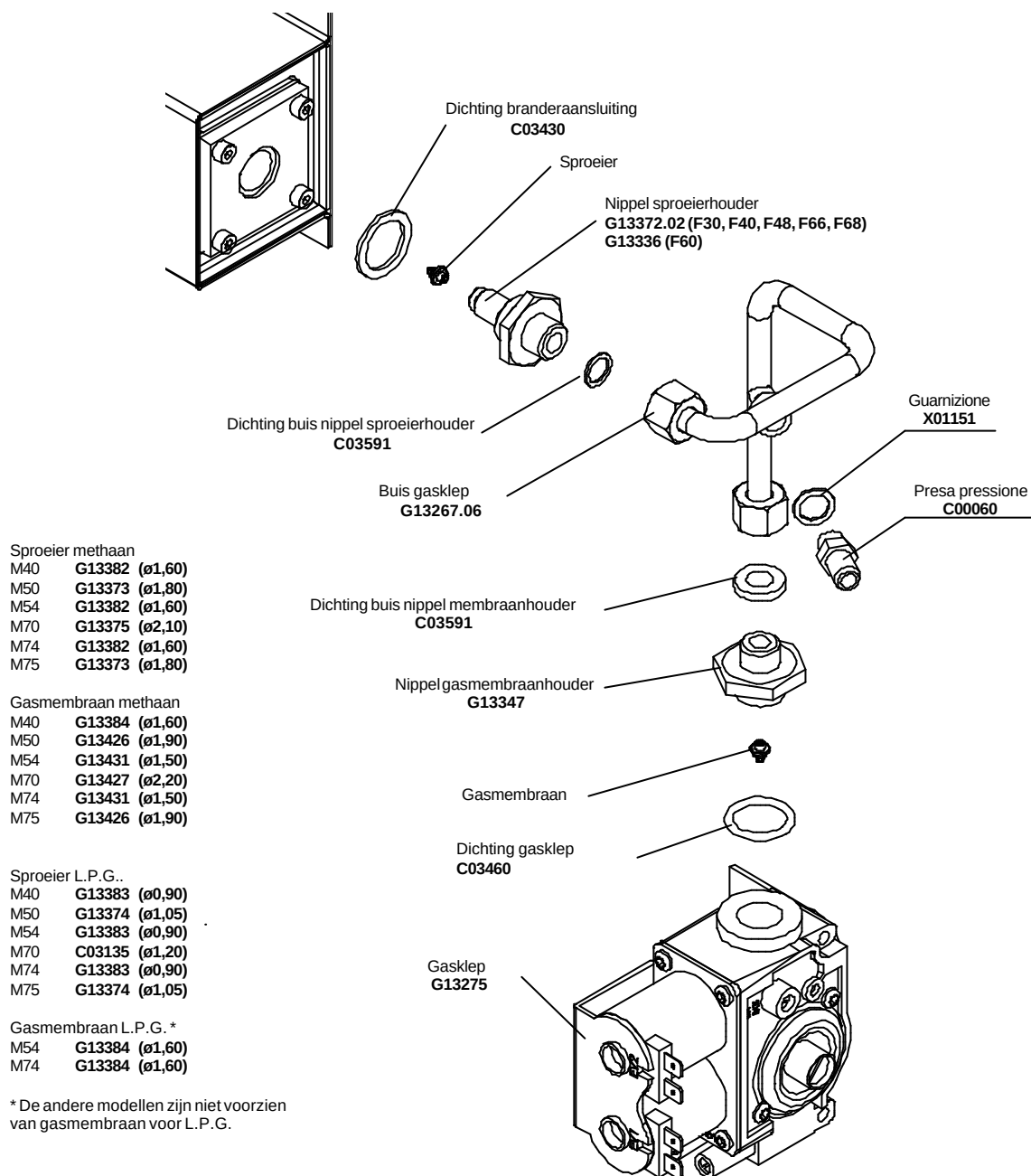
Sproeier methaan
M40 **G13382** (ø1,60)
M50 **G13373** (ø1,80)
M70 **G13375** (ø2,10)
M75 **G13373** (ø1,80)

Sproeier L.P.G.
M40 **G13383** (ø0,90)
M50 **G13374** (ø1,05)
M70 **C03135** (ø1,20)

HR0002 C3 013

GASCATEGORIE 2E+ EN MODELLEN M54 M74 en gascategorieën met voedingsdruk <50mbar

Groep gasklep



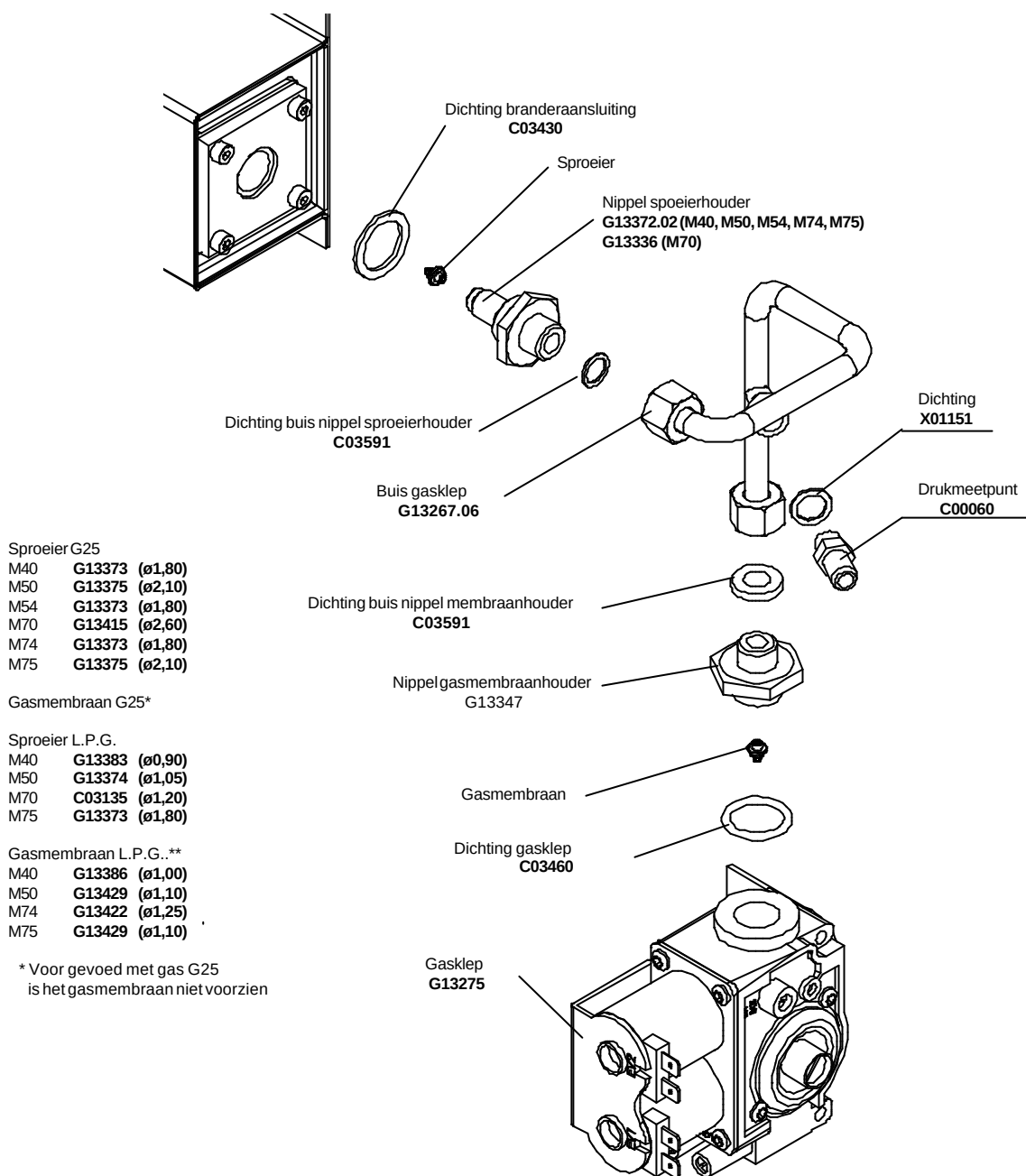
HR0002 C3012

CONVECTORKACHEL OP GAS MISTRAL



GASCATEGORIE L, LL en categorieën met voedingsdruk ≥ 50 mbar

Groepgasklep



HR0002C3012



CONVECTORKACHEL OP GAS

MISTRAL



Saey Home & Garden NV

Industrielaan 4
8501 Kortrijk - Heule
BELGIUM

T. 0032 (0) 56 36 14 13

F. 0032 (0) 56 37 15 15